

**CASTELLANO - SHIPIBO**  
**Y**  
**ELEMENTOS de GRAMATICA**

---

**POR EL M. R. P.**

**PREFECTO APOSTOLICO DE LAS MISIONES  
DE SAN FRANCISCO DEL UCAYALI**

**Fr. Agustín Alemany**





## PROLOGO

La importancia de esta publicación, queda manifestada con solo notar, que hasta la fecha nada se ha impreso sobre la lengua Shipiba, de la cual se necesita para poderse comunicar con la multitud de infieles e indios civilizados que pueblan las márgenes del Bajo Ucayali, o sea a partir de la confluencia del Pachitea hasta el antiguo pueblo de Sarayacu.

Por medio de este idioma, se puede entenderse, no solo con los Shipibos, si no también con los Cunibos, Setebos, Amahuacas, Remos y Panos, tribus que, aun cuando se hallan dispersas por multitud de lugares de la Montaña, en especial de donde se extrae el caucho, conducidas por los que comercian con este artículo, sin embargo, se hallan también gran número de esos aborígenes en las citadas márgenes.

Las lenguas que hablan todas estas tribus son congéneres, todas de aglutinamiento, tienen idéntica estructura, igual fonismo, se fundan en un lexicon que presenta un origen común con variantes de letras y sílabas, sus afijos son similares, pero sin que por esto pueda determinarse la prelación de ninguna de ellas, pues faltan datos para poderse afirmar nada por mas que alguien haya pretendido, sin fundamento sólido, probar su procedencia o filiación.

Los Shipibos, llamados antes *Callisecas*, sirvieron de base en el año de 1791 para fundar el pueblo de Sarayacu, en el Bajo Ucayali, por los RR. PP. Misioneros Franciscanos de Ocopa, y a ellos agregaron indios de otras tribus, llamadas: Sensis, Panos, Camamas, Suchichis, Omaguas, Setebos, Yameos, Andoas, Chayabitas, Piros, Cunibos, Yurimaguas, Joberos, Pinchis, Hurarinas, Mayurunas, Capanahuas, Otentotes o Puinahuas, Urajinás, Cumbasas, Cahuapanas. Consta esto de las partidas de bautismo registradas en los libros que actualmente se conservan aun en Cashiboya. Se comprende que este pueblo llegó a ser numerosísimo.

Naturalmente, no se explica que se hubiese podido formar un pueblo como el de Sarayacu, con elementos heterogéneos, y que podríamos decir<sup>4</sup> excluyentes, si se atiende a las rivalidades y luchas en que vivían constantemente las tribus salvajes, quienes, por otra parte, no se avienen a unirse en agrupaciones, por lo cual los miembros de una familia se separan cuando se juntan en matrimonio.

La constitución de este gran pueblo de Sarayacu, que perduró casi un siglo, sólo puede explicarse por la virtud vivificante y regeneradora del Evangelio, única capaz de civilizar a los hombres, ennoblecer sus sentimientos y darles gran elevación, mediante el ministerio del sacerdote católico.

Aparte del Vocabulario, hemos hecho algunos apuntes sobre la gramática, que nos parece comprende lo esencial de este idioma.

Quizá se encontrará escaso mérito a nuestro modesto trabajo, pero no se le podrá negar la importancia de ser el primero que se publica, además de la utilidad que podrá proporcionar a los que viajan por el Ucayali y añadir un nuevo elemento a la lingüística que otros más entendidos ampliarán y perfeccionarán.

# A

A. Iba, (posp.)	Acostumbrarse. Asunai
Abajo. Chipunqui	Acusar. Queschanqui
Abanicarse. Payanqui	Achacar. Quezabaqui
Abanico. Payati	Achacoso. Hisimis
Abeja. Bui tita	Achaque. Yunati
Abertura. Casque, Tue	Ach car. Chocoaqui
Ablandar. Pachiaqui, Pictuyaqui	Achual. Isa, Bino
Abofetear. Tampasqui	Adelantarse. Recquenqui
Abogar. Yucaqui	Adelgazar. Huesaqui, Nuzequi
Abominable. Rami	Adentro. Muera, Chichó
Aborrecer. Nutcinqui, Sinanqui	Aderezar. Buenzuaqui
Abortar. Cahuanqui	Adivinar. Mueranqui, Yutuqui
Abrasar. Sanai	Adivino. Mueraya, Yutumis
Abrazar. Icuqui	Admiración. Huipano
Abreviar. Muenqui, Istoqui	Admitir. Biqui
Abrigarse. Pupuai, Alapuqui	Adonde. Aurano
Abrir. Mapuequi, Quepuequi, Sepuequi	Adorar. Muesequi
Absolutamente. Attisbi	Adormecer. Usacasi
Abuela. Chischu	Adrede. Una unares, Unase
Abuelo. Huchi papa	A escondidas. Hunires
Aburrir. Nutcinqui	Afear. Quehuinqui, Nutcinqui
Acabar. Anquianqui, Buetzaqui-Queyoqui	Afeitarse. Queni huesaqui
Acarrear. Astai	Aflar. Queschoqui
Acaso, quiza. Ru	Afinar. Cibanqui
Acepillar. Huesaqui	Afirmar. Ascai
Acequia. Sanque, Naspá	Afligir. Buezaquequi, Masachinanqui
Acercarse. Patasqui	Aflojar. Saccaqui
Acertar. Muetchaqui, Puntequi	Afrecho. Seppo
Aclararse, (el tiempo). Itusnequi	Afrentar. Nutcinqui
Acompañar. Iquinqui	Afuera. Hemma
Acocear. Taegmaqui	Agacharse. Muencuqui
Aconsejar. Esequi	Agarrar. Yattaqui
Acordar. Schinanqui	Agi. Juchi
Acostarse. Raccanqui	Agonizar. Mascai
	Agrio. Pachague
	Agua. Umpas
	Aguantar, (tener). Sumaqui
	Aguardar. Manaqui



- Agugerear. Quiniaqui  
 Agugero. Quini, Pueque  
 Aguila. Nahuatete  
 Aguja. Sumus  
 Ahi. Uno, Uru, Aibi  
 Ahi. (*por*—) Uno  
 Ahogarse. Temiqui  
 Ahora. Rama  
 Ahorcar. Tenesqui  
 Ahumar. Yunanqui  
 Ahuyentar. Ibimaqui  
 Aire. Nihue  
 Ajeno—a. Huetza  
 Ala. Puchi  
 Alacrán. Nibo  
 Alar. Buepuro, Chipuro  
 Alargar. Nenque aqui  
 Alba. Usebuei  
 Alcanzar. Ussachini  
 Alegrarse. Buene buenei, Rarui  
     Tetequi  
 Alejarse. Uchocai  
 Algo. Ahue  
 Algodón. Huasmue  
 Alguno. Zua  
 Aliento. Hui  
 Alimentar. Pimaqui  
 Alimentarse. Piqui  
 Alimento. Piti  
 Alma. Buero yuschi  
 Almendra. Anuqueta  
 Almohada. Tepiti  
 Almorranas. Tuschmu  
 Alrededor. Mayati  
 Alto—a. Queya  
 Alto, *-elevado-*. Buchiqui  
 Alumbrar. Hucaqui  
 Alla, alli. Uno, Uri, Aibi  
 Allandar. Mahuequi  
 Ama de leche. Suma tita  
 Amainar. Henemattaqui  
 Amamantar. Suma amaqui  
 Amanecer. Netebuei  
 Amansar. Racaqui  
 Amar. Nuiqui  
 Amargo. Mucca  
 Amarillo. Panschi  
 Amarse, *-mutuamente-*. Nuia-  
     nanqui  
 Amasar. Muescunqui, Muchin-  
     qui  
 Ambos. Rabue  
 Amigo—a. Rac  
 Amo, dueño. Ibo  
 Amonestar. Esequi  
 Amontonar. Zamanqui, Tipin-  
     qui  
 Amor, Nuiti.  
 Amortajar, Banuqui, Tesequi.  
 Ampolla, Tusba.  
 Anca, Quischi.  
 Anciana, Yusa.  
 Anciano, Yusi.  
 Ancho, Nasba.  
 Andamio, Pueniti.  
 Andar, Cai  
 Andas, Ihaqui, Huanduna  
 Andrajo, Sani chupa, Chupa  
     paya  
 Angosto, Hesteti.  
 Anguila, Hihui. Puni hihua  
 Anillo, Mucusoti  
 Anima, Buero yuschi  
 Animal, Iuina  
 Animar, Hiriaqui  
 Ano, Puenquini  
 Anoche, Baquischyanta  
 Anochecer, Yantarei, Yamue-  
     res  
 Antes, Muattia  
 Antes de que, Aimarirei, Acca-  
     marei  
 Anudar, Toncoaqui, Rechiqui  
 Auzuelo, Misquiti  
 Anzuelo, *-pescar eon-* Misqui-  
     qui  
 Añadir, Tequiaqui  
 Añicos, Paqueschama  
 Añil, Yancun  
 Año, Baritia

Apaciguar, Henemattaqui	Arrojar, Putaqui
Apagar, Nucaqui, Buetsisqui	Arroyo, Huaca choco
Apalear, Risqui	Arruga, Sipunqui, Shurena
Aparecer, Picotei, Picoiqui	Arrugar, Churena aqui
Aparejar, Zencaqui	Arruinar, Pusotei
Apartar, Tasquequi, Turica- taqui	Asa, Pabiqui
Apartarse, Tuquetei	Asador, Suiti
Apellido, Cachu hane	Asadura, Taca
Apenas, Muabires	Asar, Suiqui
Aplatar, Pachaqui	Asar— <i>al rescoldo</i> ,—Suiqui
Aporfia, Isto, Huinoso	Asar— <i>envuelto</i> —Cahuaqui
Aporrearse mut <sup>o</sup> , Huino ris- quiqui	Asco, Quéerasti
Apostema, Cuhu	Ascuá, Chiriti
Apreciar, Nuiqui	Asechar, Sudtanqui
Aprender, Unanei	Asentir, Ascai, Ascatiri
Apretar, Timaqui	Asesino, Redtemis
Apretarse mut <sup>o</sup> Bitasamai	Así,— <i>así como</i> —Asca, Nasca
Aprisa, Isto	Asimismo Ascabires
Aprovechar, Acceriqui	Asiento, Yaccati
Apto, Acu	Asolear, Bariai
Apuntalar, Chitequi, Ritequi	Aspero, Sacqueti
Apuntar, Sananqui	Asustar, Rattequi
Aquel, Hua Ha.	Atajar, Chitequi, Catequi
Aquí, Nero, Neru	Atar, Nesaqui
Araña, Schinacuso	Atemorizar, Racqueaqui
Arañar, Huesaqui	Atención, Níncaqui
Arbol, Hibi	Atormentar, Tenemaqui
Arboleda, Nibi, Manich	Atrás, Cacho, Puccao
Arco,— <i>para tirar</i> —Canuti	Aumentar, Icha ucanqui
Arco iris, Nahuabai	Aún, Ri
Arder, Tiriquire, Chiriquire	A una, Altisbi
Arena,— <i>arenal</i> —Maschi	Aun no, Almarirei, Accamari
Arma,— <i>de indio</i> —Huino	Aunque, Bi
Arrancar, Uruqui, Pusotei	Aurora, Usu buei
Arrastrar, Niniquire	Ausentar, Runanqui
Arremangar, Rascutei	Autor. Amis
Arrepentimiento, Masochinati	Avaro. Yuhuaschi Huaschi
Arrepentirse. Bue r q q u e q u i , Masachinanqui	Ave. Isa
Arriba, Reboqui, Buchiqui	Avenida. Bueti, Buei
Arrimar, Quepinqui, Tabanqui	Aventajar. Huinoqui
Arrinconar, Quepinqui	Aventar. Payanqui
Arrodillarse, Chirancui	Avergonzar. Rabiaqui, Rabin- qui
	Averiguar. Yucaqui
	Avisar. Yuiqui

Ay! ( <i>quejido de dolor</i> ). Ari, A-	quihinai
ritai	Ayunar. Zamatei
Ayer. Baquich	Azotar. Risquiqui
Ayúdale. Acquinihue	Azote. Risquiti
Ayudar. Acquihiniqui	Azuela. Tatate
Ayudarse - <i>mutuamente</i> . - Ac-	Azul Yancun

## B

Baba, Bicha	Barrozal, Neo
Bacia, Qencha	Bastar, - <i>ser suficiente</i> .- Zenera-
Bacinilla, Quencha Izoti	qui, Iraqui, Iquiha
Bailar, Ranzai	Bastimento, - <i>provisión</i> - Piti
Bajada, Zisti	Bastimento, - <i>hacer provisión</i> .-
Bajar, Ipaquei, Ipaquequi	Pitiqui
Bajo, Namá	Bastón, - <i>palo</i> - Zionatu, Gerote
Balancear, Hueyumaqui, Puen	Basura, Manich
camaqui	Batallar, Cupiananqui
Balancearse, - <i>mutuamente</i> -	Batán, Sasu
Hueyananqui	Batán, - <i>de piedra</i> - Macca
Baldado, Pasna	Batir, - <i>desleir</i> - Huanqui
Balbuente, Accuma yuyaya	Bautizar, Umpas machiqui
Balsa, [ <i>para nav.</i> ] Tapua	Beber, Seaqui, Numirei
Balsa, - <i>árbol</i> - Musu	Beber, - <i>tener gana de</i> .- Seacasi
Ballesta, Canuti	Numicasi
Banda, - <i>lado</i> - Queiba	Bejuco, Nischi
Banda, - <i>de esta</i> - Necque Nec-	Bejuquillo, Ayás
queas	Besar, - <i>adorar, etc.</i> - Muesequi
Banda, - <i>de la otra</i> - Queibas,	Beso, Mueseti
Buequeibas, Ucqueas	Bestia, Ynina
Bañar, Naschiqui	Bien, Accu, Sanama
Baño. Naschiti	Bienhechor, Accuamis
Barba. Queni	Blanco-a, Usu
Barbacoa. Tapu tapas	Blando-a, Huachu, Pachia
Barbasco, Asa	Blanquear, Usuaqui
Barranco, Sanque	Boca, Quesa
Barrenar, Puccaqui	Bocado, Tucunqui, Nacunqui
Barreno, Puccati	Bofetada, - <i>bofetón</i> - Tampasti
Barreño, Quempa	Bolsa, Pischá
Barrer, Madzuqui	Borracho, - <i>a</i> Pahani, Pahan-
Barriga, - <i>vientre</i> - Mahuasqui	qui
Barro, Mappo	

<i>Borracho</i> , -sin sentidos- Na-	<i>Brujo-a</i> , Yutumis
muqui	<i>Bruñir</i> , Renquequi, Nabanqui
<i>Borrar</i> , Tuscoqui	<i>Buba</i> , Chancu
<i>Bosque</i> , Nihi Manich	<i>Buche</i> , Teschazanti
<i>Bostezar</i> , Sabai	<i>Bueno-a</i> , Accu, Sanama
<i>Bramar</i> , Huini	<i>Bufón-a</i> , Schiroamís
<i>Brasa</i> , Chiste, Chichiste	<i>Bufonear</i> , Schiroaqui
<i>Bravo</i> , Nutcimís, Sinamís	<i>Buitre</i> , Hichini
<i>Brazaletes</i> , Huse	<i>Burla</i> , Schirote
<i>Braza</i> , Puya.	<i>Burlar</i> , Zaccaqui
<i>Breve</i> , Isto	<i>Burlarse</i> , Shiroqui
<i>Brillante</i> , Puenne, Usne, Naba	<i>Buscar</i> , Buenai Buenaqui
<i>Brincar</i> , Churunqui	<i>Buscar y no hallar</i> , Buena cas
<i>Brotar</i> , Pueihocoqui	quima.
<i>Broza</i> , Seppo	

C

<i>Cabaña</i> , -choza- Pueota	<i>Calentura</i> , Yuna
<i>Cabello</i> , Bu	<i>Calentura</i> , - frío de - Zaqi za-
<i>Caber</i> , Zenequi	qui
<i>Cabeza</i> , Mapu	<i>Calentura</i> , - tener - Yunatci
<i>Cabezón</i> , Mapu ani	<i>Caliente</i> , Sana
<i>Cabo</i> , -fin- Rebo	<i>Calor</i> , Sanai
<i>Cacao</i> , Maschinsau	<i>Calor</i> , - tener - Sanai
<i>Cada</i> , Tibi	<i>Calumniar</i> , Querabanqui
<i>Cada cual</i> , Zuabirez. Aurato-	<i>Calva</i> , Mancu
birez	<i>Calvo</i> , Mancuva
<i>Cadaver</i> , Mahuaque	<i>Calzado</i> , Tamancu
<i>Cadena</i> , Nischi	<i>Calzón</i> , - pantalón - Chairaste
<i>Caer</i> , Zacaqui	<i>Callar</i> , Nedtequi
<i>Caer desgajarse</i> , Tininqui	<i>Calle</i> , - camino - Bai
<i>Cagar</i> , - evacuar - Puhui	<i>Callo</i> , Chacate
<i>Cal</i> , Ishcu	<i>Cama</i> , Usati, Bachi
<i>Calabaza</i> , - zapallo - Huara	<i>Camaleón</i> , Apashiru
<i>Calafatear</i> , Sicaqui	<i>Cámaras</i> , Chisote
<i>Calambres</i> , Mizcuqui	<i>Caminar</i> , Cahua cahuanqui
<i>Caldo</i> , - cosa líquida - Henne	<i>Camino</i> , - rumbo - Bai
<i>Calentar</i> , Sana aqui Sanaqui	<i>Camisa</i> , Tari
<i>Calentarse</i> , Sanasanai, Sana-	<i>Camote</i> , Cari
sanaqui	<i>Campo</i> , Huai
	<i>Canas</i> , Buhus

<i>Canasta</i> , - cesto - Taza	<i>Cascabel</i> , Tununuati
<i>Candela</i> , - fuego - Chi	<i>Casi</i> , - cuasi - Muabirez
<i>Canela</i> , Chitari	<i>Caspa</i> , Mabuesa
<i>Canoa</i> , Nunti	<i>Castidad</i> , Hotuyusma
<i>Cansarse</i> , Pinniqui, Pasnai	<i>Castigar</i> , Risquiqui, Muche- qui
<i>Cántara</i> , Chomo	<i>Castigo</i> , Risquiti
<i>Cántara - tinaja grande</i> - Ma- hueta	<i>Casto</i> , - puro - Hotayusma
<i>Caña brava</i> , Tahua	<i>Catarro</i> , Uccu
<i>Caña dulce</i> , Sahni	<i>Causa</i> , Cupi Ma
<i>Caña gruesa</i> , Paca	<i>Cavar</i> , Maichiniqui
<i>Caño</i> , - río de 2º orden - Hu- canchoco	<i>Caza</i> , Mitayo
<i>Cañuto</i> , Utiati Resuete	<i>Cazador</i> , Muecha
<i>Capar - mutilar</i> - Ubusco seca- que	<i>Cazar</i> , Tequequi, Yumuerei
<i>Cara</i> , - rostro - Buemana	<i>Cazuela</i> , Quencha
<i>Caracol</i> , Nupues	<i>Cebo</i> , Seni
<i>Caracol grande</i> , Buto	<i>Cedazo</i> , Tuati
<i>Carbón</i> , Chiste	<i>Cedro</i> , Cunsa
<i>Carcoma</i> , Masu	<i>Cegar</i> , Buetteiqui
<i>Carcel</i> , Sobo neso	<i>Cegatón</i> , Butete
<i>Cardar</i> Unenqui	<i>Ceja</i> , Bueroquesni
<i>Cardenal</i> , Zisnati, Huecuti	<i>Celar</i> , Ranuqui
<i>Carecer</i> , - no tener - Yurunqui	<i>Ceniza</i> , Chimapu
<i>Carga</i> , P'apiti	<i>Ceñir</i> , Pineséqui
<i>Cargar</i> , Rapiqui, Papinaqui	<i>Cepillar</i> , Buensuaqui
<i>Cargarse</i> , Hiaqui	<i>Cera</i> , Bui
<i>Caridad</i> , Nuiqui.	<i>Cerbatana</i> , Tepi
<i>Carne</i> , Nami	<i>Cerca</i> , Nenubi
<i>Carnudo</i> , Namicha	<i>Cercar</i> , Quenneaqui
<i>Caro</i> , Ichacupia	<i>Cerco -quincha-</i> Chitte
<i>Carrillo</i> , Cui	<i>Cerner</i> , Tuaqui
<i>Carrizo</i> , - socos - Tahua	<i>Cerrar</i> , Sepuqui, Quepuqui
<i>Carta - escrito etc.</i> - Quirca	<i>Cerro</i> , Maná
<i>Casa</i> . Sobo	<i>Cesar -dejar-</i> Henequi
<i>Casa</i> , - edificar - Soboaqui	<i>Cesto -petaca-</i> Caza, Tinta
<i>Casa</i> , -ranchito tambo- Pucota	<i>Cicatriz</i> , Mueotosba
<i>Casada</i> , - mujer - Buenuya	<i>Ciego</i> , Buetta
<i>Casado</i> , Huanuya	<i>Cielo</i> , Naibuchique
<i>Casarse</i> , Huanuqui	<i>Ciento</i> , Pachac
<i>Casarse</i> , - quererse - Huanu- casai, Brenucati	<i>Cierto-a</i> . Icu
<i>Cáscara</i> , - piel - Sacca	<i>Ciervo</i> . Chasu
	<i>Cinco</i> , Nomequenti
	<i>Cincuenta</i> , Pichca chungá

<i>Circuncidar</i> , Sebi anabiquihu- nequi	<i>¿Como?</i> Ahuequesca
<i>Ciudad</i> , Hema ani	<i>Compadecerse</i> , Huinicaschan- toqui
<i>Clara de huevo</i> , Rescho	<i>Compañero</i> , Caibo
<i>Claro-a</i> , Husne	<i>Compasivo</i> , Huinicaschantá- mis
<i>Clavar</i> , Tazaqui, Matasqui	<i>Cómplice</i> , Caibo
<i>Clavo</i> , Taza	<i>Componer</i> , Buenzuai, Buen- zuauqui
<i>Clueca</i> , Hubuni	<i>Comprár</i> , Maruqui, Razcai
<i>Cobarde</i> , Chiquich	<i>Común</i> , Atibina
<i>Cobertera</i> , Tapa, Mapote	<i>Con -acompañado-</i> Bue. Bue- ta
<i>Cobija</i> , Puputi, Racuti	<i>Con -hacer con-</i> Ma, Ni
<i>Cobijar</i> , Pupuqui	<i>Concebir</i> , Tuqui
<i>Cocer -cocinar-</i> Pichanqui, Cui- bianqui	<i>Concluir</i> , Anquianqui, Buetza- qui
<i>Cocer -plátanos-</i> Curaaqui	<i>Concha</i> , Pau, Sanu
<i>Cocer -ollas nuevas-</i> Huiqui	<i>Concha - de charapa -</i> Niusau Puesca.
<i>Cocina</i> , Pichanqui	<i>Conducir</i> , Ihuqui, Muetzun- qui
<i>Cocinero</i> , Yubuamís	<i>Congregar</i> , Sinquiqui
<i>Codo</i> , Puntongo	<i>Conocer</i> , Unanqui
<i>Coger -tomar-</i> Tupiqui, Catu- qui	<i>Consanguineo</i> , Caibo, Hunibu
<i>Coger -aguirar-</i> Yadtanqui, Yattaqui	<i>Consejo</i> , Esequi
<i>Coger -cosechar-</i> Tequequi	<i>Consentir</i> , Quenei
<i>Cogote</i> , Teso	<i>Consideradamente</i> , Schinas- chinarez
<i>Cojo</i> , Yuttequi	<i>Considerar</i> , Schinachinanqui
<i>Cola -de animal-</i> Ina	<i>Consuelo</i> , Buenebuene
<i>Colar</i> , Tuauqui	<i>Consumido-a</i> , Payuta
<i>Cólera</i> , Sinati	<i>Consumirse</i> , Payuqui
<i>Colgar</i> , Rununqui	<i>Contar - numerar -</i> Tanaqui, Tupuqui
<i>Colgarse -en el cuello-</i> Runtan- qui, Teuqui paninqui	<i>Contentarse</i> , Rarurai, Buene bueneque
<i>Colgar -ahorcar-</i> Tenesqui	<i>Contento</i> , Maruqui
<i>Colmillo</i> , Macachipo	<i>Continuar</i> , Sehbamaqui
<i>Colorado</i> , Huschi	<i>Contra</i> , Qui
<i>Columpiar</i> , Hueyunqui	<i>Contradecir</i> , Quechunqui
<i>Comenzar</i> , Pueoqui	<i>Contrario -enemigo-</i> Nahua
<i>Comer</i> , Piqui	<i>Contratar</i> , Maruquimarucui
<i>Comer -dar de-</i> Pímaqui	<i>Convalecer</i> , Buenzupaquequi
<i>Comezón</i> , Suai	<i>Convencer</i> , Netemaqui
<i>Comida</i> , Iiti, Nahuiti	
<i>Como -de que manera-</i> Quesca, Ahuequesca	
<i>Como -quiera-</i> Ascabirez, Ques- cabirez	

<i>Conversar</i> , Yuyuiqui	<i>Cresta</i> , Reuscha, Reza, Maschpa
<i>Convertir</i> , Huribai	<i>Criado-a</i> , Iboya
<i>Cónyuges</i> , Bueue bueta	<i>Criar -de la nada-</i> Accai Icai
<i>Copaiba</i> , Matisihuati	<i>Criatura</i> , Baque
<i>Copal</i> , Sempa	<i>Crucificar</i> , Chacataqui
<i>Corazón</i> , Hu'nti	<i>Crudo</i> , Pasa
<i>Corbina</i> , Tura	<i>Cruel</i> , Sina, Sana
<i>Corcova -corcovado-</i> Pueton- cuya	<i>Crujir</i> , Tarasiqui
<i>Cordel</i> , Risbi	<i>Cruz-poner o hacer la señal de la-</i> Mueschacatei
<i>Cordón</i> , Maya	<i>Cuajar</i> , Queresaquei, Muesco- qui
<i>Corneta -bobona-</i> Maya, Tua- ti	<i>Cual</i> , Aurato
<i>Corona</i> , Mascurua	<i>Cualquiera</i> , Auratobi
<i>Corpulento</i> , Nami icha	<i>Cuando</i> , Ahuetia
<i>Corral</i> , Chique	<i>Cuanto</i> , Ahueti
<i>Corregir</i> , Ascayamai	<i>Cuanto</i> , Ahuetibu
<i>Corregirse</i> , Ascayamai	<i>Cuarto -cuatro-</i> Rabuerabue
<i>Correntada</i> , Baicuschi	<i>Cuasi</i> , Muabirez
<i>Correo</i> , Quircabimis	<i>Cubrir -con tierra-</i> Mihinqui
<i>Corromper</i> , Payuqui	<i>Cubrirse -con ropa-</i> Mapuqui
<i>Cortar-trozar-</i> Reraqui, Teste- qui	<i>Cuchara</i> , Pitimateti
<i>Cortar-rozar-</i> Zepaqui	<i>Cuchillo</i> , Chichica
<i>Cortar - con tijera-</i> Sadtequi, Buestequi	<i>Cuello -garganta-</i> Teto
<i>Corteza</i> , Saccá	<i>Cuento</i> , Yuyuires
<i>Corto-a</i> , Bisma	<i>Cuerda</i> , Risbi
<i>Cosa</i> , Ahue	<i>Cuerdamento</i> , Unasobi
<i>Cosechar</i> , Tequequi	<i>Cuerno</i> , Huaca mancha
<i>Coser</i> , Quesequi	<i>Cuero</i> , Bichi
<i>Cosquillas</i> , Suati	<i>Cueros -en-</i> Chupaupuerta
<i>Cosquillas - hacer -</i> Suanqui, Chequerequi	<i>Cuerpo</i> , Yura
<i>Cosquillas-tener-</i> Suai	<i>Cuerpo-muerto-</i> Yura mahua- ta
<i>Costado</i> , Necque, Puspachi	<i>Cuesta -subida-</i> Manapueite
<i>Costal</i> , Pischa	<i>Cueva</i> , Macan tapueiti
<i>Costilla</i> , P'ischi	<i>Cuidar</i> , Huinqui
<i>Costra</i> , Bubu, Bun	<i>Culebra</i> , Runu, Shanu
<i>Costumbre</i> , Asue	<i>Culebra -de agua-</i> Runuchua
<i>Costura</i> , Queseti	<i>Culo -orificio-</i> Schiso
<i>Coz</i> , Taccamati	<i>Culpa -pecado-</i> Cupi, Ucha
<i>Crecer-aumentarse-</i> Aniqui	<i>Cultivar</i> , Uruqui, Chiniqui
<i>Crecer -vivientes-</i> Buenei	<i>Cumbre</i> , Maruntanti
<i>Crecer -el río-</i> Buchuqui	<i>Cumplir</i> , Zeneaquei
	<i>Cuna</i> , Husyunti

<i>Cuña</i> , Hanite	<i>Cuñado de mujer</i> - Chai, Buenetzo <i>Curar</i> , Raunqui
<i>Cuñada - de mujer</i> - Aihuetza, Zabue	

## CH

<i>Chaquira</i> , Muru	<i>Chicha</i> , Seati <i>Chichairón</i> , Chimuschi <i>Chorrear</i> , Schuroqui <i>Chorro</i> , Huacachoco <i>Choza</i> , Pueota <i>Choza -para cazar</i> - Maspó <i>Chupar</i> , Seaqui
<i>Charapa</i> , Sahue	
<i>Charapa - del monte</i> - Mansahue	
<i>Charapa -macho</i> - Sahue buene	
<i>Charapilla</i> , Cabúri	
<i>Chico-a</i> , Baquichico	

## D

<i>Daga</i> , Chachiti, Sacati	<i>Demonio</i> , Iuschina, Iuschi <i>Demostrar</i> , Ismai, Ismaqui <i>Denostar</i> , Mahuai, Mahuaiqui <i>Dentera</i> , Semasasqui <i>Dentro</i> , Muerá, Chichó <i>Derecha -mano</i> - Punte <i>Derecho</i> , Punte, Cayaue <i>Derramar</i> , Chicoqui <i>Derrepente</i> , Isto, Istonoas <i>Derretir</i> , Ciuhiqui <i>Derribar</i> , Paquemaqui <i>Desabrido</i> , Paisma <i>Desatâr</i> , Churuqui <i>Descansar</i> , Tantiqui <i>Descascarar</i> , Sucaqui <i>Descolgar</i> , Butequi <i>Descorazonado</i> , Huintima <i>Descoser</i> , Rasiqui <i>Desde</i> , Noas, As <i>Desear</i> , Quenei <i>Desechar</i> , Putaqui <i>Desgranar</i> , Semueque
<i>Danta</i> , Ahua	
<i>Danzar</i> , Ranzai, Ranzanqui	
<i>Dañar</i> , Masaqui	
<i>Dar</i> , Inanqui	
<i>Debajo</i> , Namá	
<i>Debilitar</i> , Ihs.maresi	
<i>Decir</i> , Icanqui, Irai	
<i>Dedo</i> , Muebi	
<i>Dedo -pulgar</i> - Mueque ani	
<i>Dedo -índice</i> - Mueotote	
<i>Dedo medio</i> - Napu muea	
<i>Dedo -anular</i> - Chinita puea	
<i>Dedo -meñique</i> -Chinita	
<i>Defender</i> , Henemattaqui	
<i>Degollar</i> , Tenoqui	
<i>Dejar</i> , Henequi	
<i>Delante</i> , Buebo, Recque	
<i>Deleitar</i> , Buene buenei	
<i>Delgado</i> , Buesche	
<i>Delirar</i> , Pasnai	
<i>Del todo</i> , Atibinoas	
<i>Demasiadamente</i> , Ichaschama	



<i>Desgreñado</i> , Buschtimi	<i>Desvergonzado</i> , Rabiuma
<i>Deshacer</i> , Churuqui	<i>Detener</i> , Chitequi
<i>Deshonesto</i> , Chutamís	<i>Determinar</i> , Accasai
<i>Deshonrar</i> , Nutcinqui	<i>Detrás</i> , Chini
<i>Desigual</i> , Quesmi	<i>Devanar</i> , Mayaqui
<i>Desleir</i> , Mutsaqui	<i>Deveras</i> , Icunraque
<i>Desmayarse</i> , P'asnai	<i>Devolver</i> , Acquiribi inanqui
<i>Desmayo</i> , P'asnati	<i>Día</i> , Nete
<i>Desmotar</i> - algodón - Sentes- qui, Unenqui	<i>Diablo</i> , Iuischina, Iuischi
<i>Desnudar</i> , Upucqui	<i>Diarreas</i> , Chisote
<i>Desnudo</i> , Ufactá	<i>Disciplinarse</i> , Risquiananqui
<i>Desollar</i> Ucaqui	<i>Dicha</i> , Buené buene
<i>Despachar</i> Ranqui	<i>Diente</i> , Ceta
<i>Despacio</i> Tapunschama	<i>Diez</i> , Murbuetsequeiqui
<i>Despedazar</i> Nuschqui	<i>Difunto</i> , Mahuata pasnaque
<i>Despegar</i> Pischaqui, Pasquea- qui	<i>Discípulo</i> , Unamis
<i>Despeñar</i> Teteramutei	<i>Disminuir</i> , Anunataqui
<i>Despertar</i> Buesuqui	<i>Distante</i> , Ocho
<i>Desplegar</i> , Radtequi, Churu- qui	<i>Distante</i> - muy - Ochuscha- ma
<i>Después</i> , Chini	<i>Distribuir</i> , Mueniqui Casque- qui
<i>Destapar</i> , Mapuequi, Redzequi	<i>Divinidad</i> , Dios iqui
<i>Desterrar</i> , Ibimaqui, Sutunqui	<i>Doblar</i> , Zevinqui
<i>Destetar</i> , Sumanoas madtaqui	<i>Dogal</i> , Teneseti
<i>Destierro</i> , Ibinti	<i>Doler</i> , Isinquí
<i>Destilar</i> , Churámaqui	<i>Dolor</i> , Isi Masaschinati
<i>Destripar</i> , Pucu secaqui, P'u- tequi	<i>Donde</i> , Aurano
<i>Destruir</i> , (desvastar), Paque- maqui	<i>Dormir</i> , Usaqui
<i>Desvarío</i> , Pasnati	<i>Dos</i> , Rabue
	<i>Dueño</i> , Ibo
	<i>Dulce</i> , Bata
	<i>Duro</i> -á Churisch, Guerés

## E

<i>Ea vamos</i> , Camue	<i>Edificar</i> , Aequi
<i>Echar</i> , Putaqui	<i>Educar</i> , Unamaqui unanqui
<i>Echarse</i> , Raceaqui Succanqui	<i>Ejercicio</i> , Ati
<i>Eclipsar</i> , Mahuaqui	<i>Ejercitarse</i> , Apouniqui
<i>Edad</i> , -tiempo- Baritia	<i>El, ella, ello</i> , Hua, Ha

<i>Elegir</i> , -se- Caltuqui	<i>Enfurecerse</i> , Sinaqui, Nudcinqui
<i>Embarazada</i> , -estar- Tuya	<i>Engañar</i> , Pachanqui
<i>Emborrachar</i> , 'ancmaqui	<i>Engañarse</i> , Buenuqui
<i>Emborracharse</i> , Pancqui	<i>Engendrar</i> , Hura aqui
<i>Embrujar</i> , Yutuqui	<i>Engordar</i> , Seniqui, Suaqui
<i>Embudo</i> , Nachiqui	<i>Engrosar</i> , Restonqui
<i>Embutir</i> , Napuqui	<i>Enjuagar</i> , Manucusuqui
<i>Emparejar</i> , Rabueaqui, Zeneaqui	<i>Enjugar</i> , Muesoiqui
<i>Empeine</i> , Taec pueca	<i>Enmendarse</i> , Acquiribi ayamai, Henequi
<i>Empezar</i> , 'uequi	<i>Enmendar</i> , Henequi
<i>Empobrecer</i> , Ahuequiamai	<i>Enmudecer-se</i> , Pabuequi
<i>Empollar</i> , Muencuqui, 'ichuraqui	<i>Enojar-se</i> , Sinaqui
<i>Emprestar</i> , Yubuenqui	<i>Enriquecer-se</i> , Ahuequi aqui
<i>Empujar</i> , Huezaqui, Sudtunqui	<i>Ensanchar-se</i> , Nasba aqui
<i>Empuñar</i> , Yadtanque	<i>Ensayar-se</i> , Unanqui
<i>En</i> , No, Nu	<i>Enseñar</i> , Unamaqui, tupunmaqui
<i>En algun modo</i> Maschi	<i>Ensuciar</i> , Sicaqui
<i>En ningun modo</i> , Ahuequecanoasi	<i>Entender</i> , Nincaqui
<i>Enterecer</i> , -el precio- Cupiai	<i>Entendimiento</i> , Schinanti
<i>Encargar</i> , Yuiqui	<i>Enternecer</i> , Huinicasi
<i>Encarnado</i> , Hu chi	<i>Entero</i> , Attibi
<i>Encender</i> , Tiriáqui	<i>Enterrar</i> , Mihinqui
<i>Encerrar</i> , Quepuqui	<i>Entonces</i> , Attia, Nescattia
<i>Encía</i> , Seschpe, Sebichi	<i>Entrañas</i> , Pucu
<i>Encima</i> , 'ueraccan	<i>Entrar</i> , Iquiqui
<i>Encinta</i> , Tuña	<i>Entregar</i> , Bimaqui
<i>Encoger</i> , Matsihiqui	<i>Entrometer</i> , Iqui.naqui
<i>Encogerse</i> , Matsihiquinqui	<i>Envejecer</i> , Yusiqui
<i>Encolerizarse</i> , Sinaqui, Nutcinqui	<i>Envejecer-la ropa</i> Muaseniquí
<i>Encontrar</i> , Buechianái	<i>Enviar</i> , Bumaqui, Ranqui, Rantaqui
<i>Endemoniado</i> , Iuschiga	<i>Envidia</i> , Chiquicui
<i>Enderezar</i> , Puntequi, Caya aqui	<i>Envolver</i> , Mayaqui
<i>Endurecer</i> , Pacha aqui	<i>Erizarse</i> , Buschtiaqui
<i>Enfermar</i> , Yunaqui, Isinqui	<i>Errar</i> , Buenuqui
<i>Enfermedad</i> , Isi, Yuna	<i>Escalera</i> , Tapiti
<i>Enfermo</i> , Yunati Isi	<i>Escaño</i> . Yaccati, Sanquenna
<i>Enflaquecerse</i> , Uschiqui	<i>Escapar</i> , Ibiqúi, Abaqui, Nananqui
<i>Enfriar</i> , Madsiqui.	<i>Escarbar</i> , Chiniqui
	<i>Escarmenar</i> , Sutesqui
	<i>Escoba</i> , Madzuti

<i>Escobar</i> , Madzuqui, Mahuas-	<i>Estar -en pie-</i> Ninai
qui	<i>Estar-se sentado</i> , Yaccaqui
<i>Escoger</i> , Cattuqui	<i>Estar-se echado</i> , Raccati
<i>Esconder</i> , Unequi	<i>Este-o-a</i> , Nato
<i>Escopeta</i> , Tuati	<i>Estenuado</i> , Taspue
<i>Escoria</i> , Puhui	<i>Estera</i> , Pischí
<i>Escozor</i> , Sua	<i>Esteril</i> , Tuyusma
<i>Escribir</i> , Quireanqui	<i>Estiércol</i> , l'uhui
<i>Escuchar</i> , Nincaqui	<i>Estío</i> , Muenutiota
<i>Escupir</i> , Tuschbaqui	<i>Estirar</i> , Niniqui
<i>Ese-o-a</i> , Hua, Há	<i>Estirarse</i> , Zaniqui
<i>Esforzar</i> , Cuschiqui	<i>Esto</i> , Nató
<i>Esgrimir</i> , Bachinananqui	<i>Estocada</i> , Zacati
<i>Eslabón</i> , Tasate	<i>Estómago</i> , l'ucuaní
<i>Espalda</i> , Puesto, Puequeiba	<i>Estopa</i> , Seppo
<i>Espantar</i> , Ratteaquí	<i>Estornudar</i> , Attischahiqui
<i>Espanto</i> , Ratteti	<i>Estrechar</i> , Terezaqui
<i>Esparcir</i> , Sayaqui	<i>Estrecho</i> , Querés, Nasbama
<i>Esperar</i> , Manaqui, Netequi	<i>Estregar</i> , Muesquiqui
<i>Espeso</i> , Serú	<i>Estrella</i> , Huishti
<i>Espía</i> , Huinquiqui, Sottamis	<i>Estremo</i> , Quespiti
<i>Espina</i> , Musa	<i>Estrenar</i> , Buena aquí
<i>Espinazo</i> , Casu sau	<i>Estuprar doncella</i> , Hotoqui
<i>Espirar</i> , Mahuarei	<i>Eternidad</i> , Attibi, Muahai
<i>Esposa</i> , Aibo	<i>Eterno-a</i> , Attibi muahai
<i>Esposo</i> , Buebo, Buene	<i>Examinar</i> , Yucaqui
<i>Espuma</i> , Baccus	<i>Exeder</i> , ueracaqui
<i>Esputo</i> , Ucu, Queyo	<i>Excelente</i> , l'ueraschama
<i>Esqueleto</i> , Namiyusma	<i>Excluir</i> , Secaqui
<i>Esquilar</i> , Buestequi	<i>Exhortar</i> , Esequi
<i>Esquina</i> , Rebo	<i>Explicar</i> , Unamaqui
<i>Estaca</i> , Hihui, Taza	<i>Exprimir</i> , Ciniqui
<i>Estanque</i> , Iha	<i>Extensión</i> , Cuesti
<i>Estañar</i> , Sapuiqui	<i>Extender</i> , Niniqui
<i>Estañó</i> , Yamipacha	<i>Exterior</i> , Hema
<i>Estar</i> , Iqui	

## F

<i>Facil</i> , -factible- Anuo	qui
<i>Faja</i> , Pineseti	<i>Faltar -estar ausente-</i> Runan
<i>Fajar</i> , Pinesequi, Chineseti	qui
<i>Faltar</i> , -a la medida- Masca-	<i>Familia</i> , Caibo, Hunibo

<i>Fantasma</i> , Racqueamis	<i>Flechar -se</i> , Sacaqui
<i>Fantasma</i> , -de burla- Para- mis	<i>Flema</i> , Bisto
<i>Fastidiar</i> , Atsanai	<i>Flojo</i> , Schiquischi
<i>Fátuo</i> , Schnauma, Schinan- tiaunia	<i>Flor</i> , Hua
<i>Favor</i> , Acyuinai	<i>Florcer</i> , Huai
<i>Fe</i> , Icqui yuyuiqui	<i>Fogón</i> , Yasanti
<i>Feísimo</i> , Icha querasmis	<i>Fornicar</i> , Chutai, Chutanqui
<i>Felicidad</i> , Buene buene	<i>Forastero</i> , Ochoqui humi
<i>Feo</i> , Queras mis	<i>Frecuentar</i> , -se- Caresqui
<i>Féretro</i> , Mahuaca ueracanti	<i>Fregar -se</i> - Nachoaquí, Suai
<i>Fermentar</i> , Cubinqui	<i>Freir -se</i> - Scheaqui
<i>Fervor</i> , Schiquischma	<i>Frente</i> , Buetonco
<i>Fiambre</i> , l'iti	<i>Frío</i> , Matsi
<i>Fiesta</i> , Huinomate nete	“ -calentura Saqui saqui
<i>Figura</i> , Hunia	“ -tener- Matsiqui
<i>Fin</i> , Rebo	<i>Frejol</i> , Yusu
<i>Fingir</i> , -se- Ansuaqui	<i>Fruta</i> , Bimi, Yubi
<i>Firme</i> , Cuschi	<i>Fuego</i> , Chi
<i>Fisga</i> , Yamiseta	<i>Fuelle</i> , Chipayati
<i>Fisgar</i> , -se- Chaquiqui	<i>Fuera</i> , Hema
<i>Flaco</i> , Uchi	<i>Fuerte</i> , Cuschi
<i>Flauta</i> , Rehue	<i>Fundamento -de edificio-</i> Sobo namá
<i>Flautilla</i> , Quecureche	<i>Fundir -se-</i> Umpasaqui
<i>Flecha</i> , Piha	<i>Futuro</i> , Ino
	<i>Fuente</i> , Nahuesa

G

<i>Galápago</i> , -tortuga- Manasa- hue	<i>Garrote</i> , Sumati, Cuenti
<i>Galápago -de agua-</i> Sahue ca- búri	<i>Gato</i> , -de monte- Sufejuimis Michi
<i>Gallina</i> , Attapa ahui	<i>Gavilán</i> , Nahuatete
<i>Gallinazo</i> , Puincosco	<i>Gaznato</i> , Teto
<i>Gallo</i> , Attapa buene	<i>Gemir</i> , Sihueiqui
<i>Gallo -de monte-</i> Nihi attapa	<i>Gente</i> , Huni
<i>Gamitana</i> , Amaquiri	<i>Gentil</i> , Nahua
<i>Ganas</i> , -tener- + icasi, pिकासि	<i>Geringa</i> , Chinoti
<i>Gargajo</i> , Ucu	<i>Gloria</i> , Buene buene
<i>Garganta</i> , Teto	“ -del cielo- Naibuchi qui- buene
<i>Gargantilla</i> , Teuto	<i>Glotón</i> , Idra numiresi
<i>Garras</i> , Muensis	<i>Gološo</i> , Icha pimis

<i>Golpe</i> , Huecu	<i>Gritar</i> , Sicuqui, Saiqui
<i>Golpear</i> , -se- Huecuqui	<i>Grueso</i> , Rasto
<i>Goma</i> , Buepu	<i>Gruñir</i> , Queoqui
<i>Gordo</i> , Seni.	<i>Gruta</i> , Raquensena
<i>Gota</i> , Schuroqui	<i>Guardar</i> , Annaqui, Buensua- qui
<i>Gotear</i> -se- Schuroqqi	<i>Guerrear</i> . Cupiananei, Rattea nanei
<i>Gozarse</i> , Buene buenei, Rarui	<i>Guiar</i> , Iyoqui
<i>Gozo</i> , Buene buene Rarui	<i>Guiñar</i> , Ciniqui
<i>Gracioso</i> , Chiroamis	<i>Guirnalda</i> , Maiti
<i>Gramalote</i> , Totisch	<i>Guisar</i> , I ichanqui
<i>Granadilla</i> , Sitsahua	<i>Gusano</i> , Sena
<i>Grande</i> , Ani	<i>Gustar</i> , Tanaqui
<i>Granizar</i> , Huiceiqui	<i>Gusto</i> , Tanate
<i>Granizo</i> , Ituiciqui	<i>Gasnadora</i> , Quebo
<i>Grano</i> , Bueru	<i>Gula</i> , Putorati
<i>Greda</i> , Mapo	
<i>Grieta</i> , Casque	
<i>Grillo</i> , Tabisasti	

## H

<i>Haber</i> , Aqui, Aquia	<i>Hebdomanario</i> , Mitayo
<i>Habitar</i> , Itai	<i>Hebra</i> , Yuma
<i>Hablar</i> , -mal- Yuqui, Yuiqui, Muescoqui	<i>Hechar</i> , Racaraqui
<i>Hablar</i> , -en favor de alguno- Yuquiinquí	<i>Heder</i> , Pisiaihe, Acumapisiri- qui
<i>Hacer</i> , Acqui Accai	<i>Hediondo</i> , Hanpisi, Ichapi-
<i>Hacerse</i> , Aponi	<i>Hembra</i> , Aibo, Abui
<i>Hacia</i> , Iba	<i>Herida</i> , Chachi
<i>Hacienda</i> , Huai	<i>Herir</i> , Chachiqui
<i>Hacha</i> , Yami	<i>Hermana -del hermano-</i> Hue- dra, Chipi
<i>Hallar</i> -se- Mueracqui	<i>Hermano -de ambos-</i> Huchi
<i>Hamaca</i> , Huandu	<i>Hermoso</i> , Nuibati
<i>Hambre</i> , Pocasqui	<i>Hervir</i> , Cubinquí
<i>Harina</i> , Poto	<i>Hez</i> , Putati
<i>Hartar</i> , I utoraquí	<i>Hiel</i> , Tahui
<i>Harto</i> , -a- Putoraque	<i>Hielo</i> , Matsi
<i>Hasta</i> , Cama	<i>Hierro</i> , Yami
<i>Hasta cuando</i> , Ahueticama	<i>Higado</i> , Taca
<i>Hastío</i> , -tener- Sebo	<i>Hijo</i> , -a- Baque, Baque aibo
<i>Haz</i> , I apiti	<i>Hilar</i> , Yumanqui, Muenequi
<i>Hé, allá, allí, aquí</i> Nato	<i>Hilvanar</i> , Quései
	<i>Hincar</i> , Chirancui

*Hinchar*, Nubuequi  
*Hipo*, Seco  
 " -*tener*- Secoqui  
*Hoja*, Puei  
*Holgazán*, Chiquish  
*Hombre*, Buebo-juni  
*Hombro*, Bapuesco  
*Honda*, Huaraca  
*Hondo*, Nemi  
*Hongo*, Cuno  
*Honra*, Accuhane  
*Honrar*, Muchaqui  
*Hormiga*, Hima  
 " -*grande*- Buna  
*Hortiga*, Múe  
*Hoja de yarina*, Eppue  
*Hospedar*, Sobonuqui  
*Hoy*, Nato nete

*Hoyo*, Nemi  
*Huacamayo*, Sahua, Canna  
*Hueco*, Chuma  
*Huérfano*, Papauma  
*Hueso*, Sau  
*Hueso*, -*de fruta*- Bueru  
*Huevo*, Bachi  
*Huir*, Abaqui  
*Humanidad*, Huni iqui  
*Húmedo*, Muecha  
*Humillarse*, Buepuequi  
*Humo*, Cubi  
*Humor*, Niscancu  
*Hurdir*, Mubanqui  
*Hurtar*, Yumuetsuqui  
*Husada*, Astoque  
*Huso*, Yuma mayaqui

## I

*I*, Bi  
*Ignorancia*, Unayamai  
*Ignorar*, Unayamai  
*Igual*, Zene  
*Igualar*, Zeueaqui  
*Imagen*, Itunia  
*Impedir*, Chitequi  
*Inclinar*, Buepuequi  
*Infierno*, Mai muera

*Interceder*, Yuca yucaqui  
*Intestinos*, Pucu  
*Introducir*, Iquimaqui  
*Inútil*, Aresqui, Cupimares  
*Ir*, Cai  
*Ira*, Sinaqui  
*Isla*, Naschi  
*Izquierda*, Muemis  
*Izula*, Buma

## J

*Jabalí*, Yahua  
*Jabón*, Tauschna  
*Jadear*, Piquini  
*Jamás*, Ahuetiabi  
*Jarro*, Upiana  
*Jiba*, P'uetoncu  
*Jiboso*, Puetoncuya  
*Joven -el-* Baquerano  
*Joven -la-* Suntacu

*Juego -diversión-* Nehequi  
*Juez*, Mueraqui  
*Jugador*, Unitramis  
*Jugar*, -*divertirse*- Unitzai  
*Jugo*, Hene  
*Jugoso*, Heneaya  
*Junco*, Huaste  
*Junta*, Sinquiti  
*Junta de ríos*, Sesa

*Juntar*, Sinquiqui  
*Junto*, -cerca- Patas  
*Juntura*, Tequita

*Juzgar*, Mueraqui Mueratos-  
 chibui

## L

<i>Labio, agujerado y puntado</i> , Quebi, quepoya	<i>Levantar</i> , Huaquequi
<i>Labrar</i> , Tayanqui, Chasaqui	<i>Levantar testimonio</i> , Quera- banqui
<i>Lacre</i> , Inmueso	<i>Levantarse</i> , Ninaqui, Henequi
<i>Lado, costado</i> , Pisparhi, Nec- que	<i>Leve (cosa)</i> , Anitama
<i>Ladrón</i> , Huanqui	<i>Ley</i> , Yunua quesá
<i>Lagaña</i> , Buepo	<i>Librar</i> , Heneyamai, Ibiqúi
<i>Lagartija</i> , Sabo	<i>Licor</i> , Seati
<i>Lagarto</i> , Secque, Cappue	<i>Liendre</i> , Yhaese
<i>Lágrima</i> , Bueu	<i>Lienzo</i> , Chupa
<i>Laguna</i> , Iha	<i>Ligeramente</i> , Istores
<i>Lamer</i> , Tassuqui	<i>Ligero-a</i> , Isto
<i>Lana</i> , Rani	<i>Limar</i> , Saquiqui
<i>Langosta grillo</i> , Champo, Schinti	<i>Limpiar</i> , Madzuqui, Suaqui
<i>Lanza</i> , Achí	<i>Limpio-a</i> , Madzuque Suaque
<i>Lanzar</i> , Putaqui	<i>Linaje</i> , Caíbo
<i>Larga o</i> , Nenque	<i>Lindo</i> , Accu
<i>Lástima</i> , Huinicaschantaqui	<i>Liquidar</i> , Umpas aquí, Ciuhi- qui
<i>Látigo</i> , Risqui	<i>Liso</i> , Ciba
<i>Lavar</i> , Chuquequi	<i>Loco</i> , Pabue
<i>Lavar, ropa</i> , Pateaqui	<i>Lodo</i> , Chahua, Neo
<i>Lazo</i> , Tenesti	<i>Lombriz</i> , Nuhi
<i>Leche</i> , Suma hene	<i>Lorito</i> , Pitso
<i>Leche de árbol</i> , Chati buepo	<i>Loro</i> , Bahua
<i>Lechuza</i> , Yamueisa	<i>Los, las</i> , Bo, to, Bu
<i>Lejía</i> , Chimapu hene	<i>Lucerna, grande</i> , Puitere, Cun- quisch
<i>Lejos</i> , Ocho	<i>Lucir</i> , Puenei
<i>Lengua, (idioma)</i> , Hana: Hui	<i>Luego</i> , Ramabi
<i>Leña</i> , Caru	<i>Lugar</i> , Hema
<i>Leña, cojer</i> , Caruaqui	<i>Luna</i> , Use
<i>León</i> , Ino	<i>Lunar</i> , Muchis
<i>Lepra</i> , Seno	

## LL

<i>Llaga</i> , Bischco	<i>Llegar</i> , Nucuqui
<i>Llama</i> , Chitiri	<i>Llenar</i> , Mataqui, Buchuaqui
<i>Llamar</i> , Quenaqui	<i>Lleno</i> , Mataque, Buchuaque
<i>Llamar a grandes voces</i> , Sai- qui, Huahiqui	<i>Llevar</i> , Buqui, Butaqui
<i>Llano</i> , Hema	<i>Llorar</i> , Huiniqui
<i>Llanto</i> , Huiniqui	<i>Llover</i> , Huiziqui
	<i>Lluvia</i> , Hui

## M

<i>Macana</i> , Huino	<i>Mano -de mortero-</i> Muccque
<i>Machacar</i> , Chacaqui, Renequi	<i>Mano derecha</i> Muecayao
<i>Macho</i> , Buene, Buschi	<i>Mano izquierda</i> Mucmío
<i>Machucar</i> , Mutzaqui	<i>Manosear</i> , Huehequi
<i>Madera</i> , Guihui	<i>Manso</i> Unuma
<i>Madre -matriz-</i> Tita, Baquen- nanete	<i>Manta</i> , Puputi
<i>Madrugada</i> , Yamueqniri	<i>Manteca</i> , Seni
<i>Madurar</i> , Uschinqui	<i>Mantilla</i> , Racuti
<i>Maduro</i> , Uschi	<i>Maña</i> , Mis, part. posp.
<i>Maestro</i> , Unamamis	<i>Mañana</i> , Baquisch, Nete que- que
<i>Maíz</i> , Sequi	<i>Mañana, -día después de-</i> Ba- quisch huetza
<i>Maíz -cocido en agua-</i> Sehua	<i>Mañana, -un día despues de</i> <i>alguna fecha-</i> Baquisch
<i>Maíz, -tostado duro-</i> Tuba	<i>Mañana, -dos días después de-</i> Baquisch huetza
<i>Mal, -a -o-</i> Sana, Accuma	<i>Mar</i> , Iha ani
<i>Maldad</i> , Sanarique	<i>Marchar</i> , Cai
<i>Malsimo</i> , Sanacu	<i>Marchitarse</i> , Pasnai, Pasna- raque
<i>Mamar</i> , Sumaayoqui	<i>Marido</i> , Buene
<i>Mamar, -dar de-</i> Suma aqui	<i>Marido y mujer</i> , Buene hua- naibobi
<i>Manacarraco</i> , Hanaca	<i>Mariposa grande</i> , Uso, Puem- pue
<i>Manantial</i> , Ñuahuesa	<i>Martillo</i> , Yami pacha
<i>Manchar</i> , Tuzaqui	<i>Mas</i> , Cha. part. posp.
<i>Manco</i> , Muequeuma	
<i>Mandar</i> , Yunuqui	
<i>Maní</i> , Tama	
<i>Mango</i> , Tasu	
<i>Manifestar</i> , Lariaqui	
<i>Manilla</i> , Muenesat	



<i>Mas antes, -mas aun-</i>	Puera-	<b>Mismo</b> , Bires
cabires		<b>Mitad</b> , Nadun, Napu
<i>Mas por qué</i> , Bires		<b>Moco</b> , Rescho
<i>Masato</i> , Seati		<b>Moderadamente</b> , Seneres
<i>Mascar</i> , Tupunqui		<b>Modestia</b> , Ser eres
<i>Matar</i> , Reitequi		<b>Modo</b> , -a- Ascabires
<i>Mazamorra</i> , Buete		<b>Mofar</b> , Zacaqui
<i>Mazorca</i> , Seso		<b>Mojar</b> , Muctchaqui
<i>Mear</i> , Isonqui		<b>Moler</b> , Renequi
<i>Medicina</i> , Raus		<b>Molestar</b> Itzanqui
<i>Medicinarse</i> , Rausqui		<b>Momentáneamente</b> , Istoscha-
<i>Medida</i> , Tupunqui		ma
<i>Medio</i> , Napa		<b>Mono</b> , - <i>frailecito</i> - Huasa
<i>Medir</i> , Tupunqui		<b>Mono</b> , - <i>chorro</i> - Hisocuru
<i>Mejilla</i> , - <i>cara</i> - Tamu		<b>Mono</b> , - <i>grande</i> - Hiso
<i>Mejor</i> , Acunschama		<b>Mono</b> , - <i>coto</i> - Ru
<i>Melancolía</i> , Bueracaqui		<b>Monte</b> , Mahuá Manisch
<i>Memoria</i> , Schina		<b>Montón</b> , Zama, Tipia
<i>Mencar</i> , Huayunqui		<b>Morder</b> , Natesqui
<i>Menor</i> , Schinni		<b>Moreno</b> , -a- Chese
<i>Menos</i> , Mascaraque		<b>Morir</b> , manaqui
<i>Menospreciar</i> , Nutcinqui		<b>Mortaja</b> , Banua queseraque
<i>Menstruación</i> , Himibuei		<b>Mortero</b> , Sasu
<i>Mentecato</i> , Schinayusma		<b>Mortificar</b> , Atzanqui
<i>Mentir</i> , Anzuqui		<b>Mosca</b> , Nabu
<i>Mentira</i> , Anzu		<b>Mosquito</b> , - <i>muy pequeño</i> -Schio
<i>Meollo</i> , Napu		Sebue
<i>Merecer</i> , Cupiano		<b>Mosto</b> , Huarapo
<i>Mérito</i> , Cupiano		<b>Mostrar</b> , Huimaqui
<i>Mes</i> , Use		<b>Mover</b> , Hueyunqui
<i>Mesar</i> , Bachinqui		<b>Moza</b> , - <i>criada</i> - Suntacu
<i>Metal</i> , Yami		<b>Mozo</b> - <i>criado</i> - Baquerano
<i>Meter</i> , Iquimaqui		<b>Muchacha</b> , Aibosuntacu
<i>Mezclar</i> , Muescuqui		<b>Muchacho</b> Baque, buebocho-
<i>Mezquinar</i> , Huaschiqui		choco, Ranzo
<i>Mezquino</i> , Huaschi		<b>Mucho</b> - <i>muy</i> - Icha
<i>Mico</i> , Ren		<b>Mucho</b> - <i>tiempo</i> - Ichatia
<i>Miedo</i> , Racque		<b>Mudo</b> Iniquauma
<i>Miedo</i> , - <i>hacer</i> - Racqueaqui		<b>Muela</b> , macachipo
<i>Miedo</i> - <i>tener</i> - Racquequi		<b>Muerte</b> , Schinanequi, mahua-
<i>Miel</i> , Bata,		ti
<i>Miembro</i> , Buschi		<b>Muerto</b> , mahuaque
<i>Mil</i> , Huaranga		<b>Mujer</b> , Aibo
<i>Mío</i> , Nucuna		<b>Mujer y marido</b> , Buene hauai-
<i>Mirar</i> , Huinquí		bobueta

<i>Multiplicar</i> , Caiqui	<i>Murciélago</i> , Caschi, Yamue
<i>Multitud</i> , Icha, Bama	isa
<i>Mundo</i> , Mai	<i>Murmurar</i> , Ichaqui
<i>Mundo</i> , -este universo- Attibi	<i>Muslo</i> , Quischi.
mai	

## N

<i>Nacer</i> , Baquequi	<i>Ninguno</i> , Suamabi
<i>Nada</i> , Ayama, Ahuema	<i>Niño-a</i> , Baque
<i>Nadar</i> , Nunuqui	<i>No</i> -negación - Accama, Iccama, lama
<i>Nadie</i> , Suamabi	<i>No</i> -prohibición- Ayamahue
<i>Nalga</i> , Schiso	<i>Noble</i> , Ahuequiyamis
<i>Narigudo</i> , Requiiani	<i>Noche</i> , Yamue
<i>Nariz -agugereada-</i> Requi, Re- puequi	<i>Nombrar</i> , Hanequi
<i>Navaja</i> , Queniati	<i>Nombre</i> , Hane
<i>Neblina</i> , Huischni	<i>Nosotros</i> , Nua, Nubo
<i>Negar</i> , Iccama	<i>Novio-a</i> , Buenaibaya, Buena- ya
<i>Negligencia</i> , Schquischa	<i>Nube</i> , Huischni
<i>Negro</i> , Huiso, Chese	<i>Nube -del ojo-</i> Buepo
<i>Nervio</i> , Puno	<i>Nudo</i> , Tongo
<i>Nervioso</i> , Puno icha	<i>Nuera</i> , Baba chuá
<i>Nevar</i> , Razuqui	<i>Nuestro-a</i> , Nucuna
<i>Ni, no</i> , Ma, Accama, Iccama	<i>Nuevo-a</i> , Buena
<i>Nido</i> , Isa na	<i>Numerar</i> , Tanaqui
<i>Niebla</i> , Huischni	<i>Nunca</i> , Ahuetiabi
<i>Nieve</i> , Razu	<i>Nuez -de la garganta-</i> Teto
<i>Nigua -pique-</i> Tuna, Seco	

## O

<i>Obedecer</i> , Yunuqui acqui	<i>Odiar</i> , Simaqui, Nudcinqui
<i>Obligación</i> , Tehe	<i>Odio</i> , Sina, Nudcinqui
<i>Obra</i> , Minga	<i>Ofender</i> , Sina aqui
<i>Obrero</i> , Atti	<i>Oficio</i> , Tehe
<i>Obscurecerse</i> , Yammueraí	<i>Ofrecer</i> , B'imaqui
<i>Ocasión</i> , Cupi	<i>Oido</i> , Nincati
<i>Ocultar</i> , Hunequi	<i>Oír</i> , Nincaqui
<i>Oculto-a</i> , Huneresqui	<i>Ojo</i> , Buero
<i>Ocho</i> , Apatas	<i>Óler</i> , Iniqui, Setequi

<i>Olfato</i> , Setequi ati	<i>Orégano</i> , Bueran
<i>Olor</i> , Setequi	<i>Oreja</i> , Pabiqui
<i>Olor -buen-</i> Accu, Sanama ini- qui	<i>Orificio</i> , Puinqui, Schiso
<i>Olor -mal-</i> Pisirique, Accuma pisirique	<i>Orilla</i> , Maschi
<i>Olvidar</i> , Buenuqui	<i>Orillas</i> , Quesá
<i>Olvido</i> , Buenuta	<i>Orina</i> , Ison
<i>Olla</i> , Quenti	<i>Orinar</i> , Isonqui
<i>Ombligo</i> , Pucutese	<i>Oro</i> , Curi
<i>Once</i> , Muebuetsé queiqui us- tiures	<i>Otro-a</i> , Huetza
	<i>Ovillo</i> , Yuma napu
	<i>Oyo</i> , Hucu

## P

<i>Pacaya</i> , Sena	<i>Para</i> , Na, Iba
<i>Paciencia</i> , Tenequi	<i>Pararse -ponerse de pie-</i> Nina- qui
<i>Padecer</i> , Tenequi	<i>Parecer</i> , Buesuqui
<i>Padrastro</i> , Eppa	<i>Pared</i> , Maiboya
<i>Padre</i> , Papá	„ <i>de tapial</i> , Maipachata
<i>Paja</i> , Huasi	<i>Parejo-a</i> , Zene
<i>Pájaro</i> , Isa	<i>Pariete - consang. afin-</i> Hu- nibo
<i>Palabra</i> , Yuyuti	<i>Parir</i> , Baqueaqui
<i>Paladar</i> , Masanto	<i>Parte -porción-</i> Casque
<i>Palanca</i> , Hihui	<i>Partir -dividir-</i> Casquequi, Me- niqui
<i>Palma</i> , Cunta	<i>Partirse -irse-</i> Cai
<i>Palma -chapaja-</i> Cause, Huani	<i>Parto</i> , Baqueaqui
<i>Palmatear</i> , Muequent a scha- qui	<i>Pasar</i> , Niniqui, Cai
<i>Palmito</i> , Pana	<i>Pasar de atrás adelante</i> , Nini- quí
<i>Palmito - cogollo de chonta-</i> Bure	<i>Pasear</i> , Cahuancahuanqui
<i>Palo</i> , Hihui	<i>Pasión</i> , Isi
<i>Paloma</i> , Sotto, Nubues	<i>Pasmarse</i> , Rattequi
<i>Palpar</i> , Muequi	<i>Pate</i> , Sataeng, Matrémg
<i>Pampanilla -vestido de mujer</i> corto y estrecho- Schitunti	<i>Pate</i> , Mase
<i>Pan</i> , Misi, Tanta	<i>Pato</i> , Nunu
<i>Pantorrilla</i> , Huipucu	<i>Paugil</i> , Así
<i>Panal</i> , Buna	<i>Pavo</i> , Curucuru
<i>Pañales</i> , Racote	<i>Pecado</i> , Huchai
<i>Papaya</i> , Pucha	<i>Pecado orig.</i> Ampari hucha
<i>Papel</i> , Quirca	

<i>Pecado mortal</i> , Aní hucha	<i>Perpetuo</i> , Cahino
<i>Pecado venial</i> , Anitama hucha	<i>Perro</i> , Uchete
<i>Pecar</i> , Hucha aqui	<i>Perseguir</i> , Chibanqui
<i>Pecho</i> , Suchi	<i>Perseverar</i> , Apouque, Ipouque
<i>Pechos -de mujer-</i> Suma	<i>Persona</i> , Juni
<i>Pedazo</i> , l'aque	<i>Persuadir</i> , Unamaqui
„ <i>Hacer añicos</i> , l'aques	<i>Pesante</i> , peso, Ihue
chamai	<i>Pesar</i> , <i>pesarle</i> , Bueraquequi
<i>Pedir</i> , lucaqui, Yubuesi	<i>Pescozón</i> , Tepati
<i>Pedo</i> , Chipis, Zipis	<i>Pescuzo</i> , Teso
<i>Pegar</i> , Tasnaqui	<i>Pescado</i> , Tzatzá
<i>Peinarse</i> , Buesequi	„ ( <i>gamitana</i> ) Amaqui-
<i>Peine</i> , Buetsi	ri
<i>Pelar</i> , Sucaqui	<i>Pestaña</i> , Bueru quesni
<i>Pelear</i> , Bachinqui, Rettanan-	<i>Peste</i> , <i>contagio</i> , Isi
qui	<i>Petaca</i> , Bunanti
<i>Pelear -con navaja-</i> Huesaqui	<i>Pez</i> , <i>pescado</i> , Huaca
<i>Peligro</i> , Rattequi	<i>Pescar</i> , Misquiqui
<i>Pelo -de barba-</i> Bu, Ruai, Que-	<i>Picar</i> , Tusaqui, Tecaqui
ni	<i>Pie</i> , Táeg
<i>Pellejo</i> , Bichi	„ <i>Estar de-</i> Ninai
<i>Pellizcar</i> , Utesqui	„ <i>Dar puntapiés-</i> Taegtima-
<i>Penar</i> , Tenequi	qui
<i>Pendientes</i> , <i>zarcillos</i> , Parunu-	<i>Piedra</i> , Macan
ti	<i>Piedra de moler</i> , Renneti
<i>Penetrar</i> , Iquiqui	<i>Piel</i> , Bichi
<i>Pensamiento</i> , Schinati	<i>Pierna</i> , Huítas
<i>Pensar</i> , Schinanqui	<i>Pimienta</i> , Yuchi
<i>Pensativo</i> , Schinamis	<i>Pimpollo</i> , Tacu
<i>Peña</i> , Maichurisch, Marai	<i>Pintar</i> , <i>dibujar</i> , Quencaqui, Si-
<i>Peor</i> , Accumarique	caqui
<i>Pepita</i> , Buni, Bueru	<i>Piña</i> , Cancá
<i>Pequeño-a</i> , Choco, Anitama,	<i>Piojo</i> , Iha
Baquechoco	<i>Pipa</i> , Chinitapú
<i>Pequeño -Muy-</i> Anitamachoco	<i>Pisar</i> , Tachamaqui
<i>Perder</i> , Manuqui	<i>Pitar</i> , <i>fumar</i> , Utiqui
<i>Perder -echar a-</i> Queyuqui	<i>Planta -del pie-</i> Tacu
<i>Pérdida</i> , Manuti	<i>Plantar</i> , Banaqui
<i>Perdiz</i> , Cuma	<i>Plata</i> , Curiqui
<i>Perdonar</i> , Cupiyamaqui	„ <i>-que se cuelgan en la na-</i>
<i>Peregrino</i> , Ochoqui	riz- Resbo
<i>Pereza</i> , Schiquisch	<i>Plátano</i> , iParanta
<i>Perfecto</i> , Accuschama	<i>Plato</i> , Quencha Quempo
<i>Perlático</i> , <i>perleséa</i> , Chanto	<i>Plaza</i> , Hema
	<i>Playa</i> , Maschi

<i>Plegar</i> , Catuqui	<i>Prisa</i> , -dar- Isto
<i>Pluma</i> , Rani	<i>Probar</i> , Tanaqui
<i>Pluma, de escribir</i> , P'uci	<i>Pródigo</i> , Putamis
<i>Pobre</i> , Ahuequiauma	<i>Prójimo</i> , Nua quesca
<i>Poco -pocas veces-</i> Ichama	<i>Pronto</i> , Isto
“ - <i>Muy-</i> Ichaschama	<i>Propio</i> , Bi, Bina
<i>Poco a poco</i> , Tupunschama	<i>Provecho</i> , Acu, Sanama,
<i>Poder</i> , Atiqui,	<i>Provisión</i> , Piti
<i>Poderoso, pudiente</i> , Atimís	<i>Público, públicamente</i> , Hune-
<i>Podre</i> , Cuhu	yama
<i>Podrirse</i> , P'ayuqui	<i>Pueblo</i> , Hema
<i>Polilla</i> , Mansa	<i>Pudendas- del hombre-</i> Bus-
<i>Polvo</i> , Poto	chi
<i>Poner</i> , Aquí	- <i>de la mujer-</i> Sébi
<i>Ponzoña</i> , Muca	<i>Puente</i> , Chaca
<i>Popa</i> , Chipu	<i>Puerco, cerdo</i> , Yahua, Huno
<i>Popero</i> , Chiagai, Chihuinqui	<i>Puerco silvestre</i> , Hano Mari,
<i>Por</i> , Cupi	Amue
<i>Por donde</i> , Aurato	<i>Puerco sucio</i> , Taru
<i>Por eso, esto, este</i> , Hacapi, Na-	<i>Puerta</i> , Quepote, Sepote
tocupi	<i>Pues</i> , Ehe
<i>Porque</i> , Ahuecupi	<i>P'ulmón</i> , Bunsá
<i>Portillo</i> , Qnini	<i>Pulso</i> , Hutiqui
<i>Poyo</i> , Yacati	<i>Punta</i> , Kebo
<i>Precio</i> , Cupi	<i>Punta de cuchillo</i> , Quesho
<i>Predicar</i> , Esegui	<i>Puntal</i> , Quepuenti
<i>Preguntar</i> , Yucaqui	<i>Punzar</i> , Zacaqui
<i>Prender</i> , Yattanqui	<i>Puñado</i> , Zumati
<i>Preñada</i> , Tuya	<i>Puñal</i> , Chachiti
<i>Primero, primeramente</i> , Rec-	<i>Puñetear</i> , Timaqui
que, Ampirí	<i>Purgar</i> , Chisomaqui
<i>Principiar</i> , Pueoqui	<i>Purificar</i> , Nachoqui
<i>Principio</i> , Pueotí	<i>Puya</i> , Yaméseta

## Q

<i>Que cosa</i> , Ahue	<i>Quebrar, en añicos-</i> Sattequé
<i>Quebrada, -río-</i> Hnea	<i>Quedar</i> , Banequi
<i>Quebrado, -roto-</i> Tuba, Nus-	<i>Quemar</i> , Muenuqui
chiraque	<i>Quemarse</i> , Mueschomaqui
<i>Quebradura</i> , Nusehiqui	<i>Querer</i> , Quenquí Casquí, Ca-
<i>Quebrar</i> , Tubaqui, Sequsqui	sai

*Querida*, Quenqui  
*Quietud*, Tãntiri, Tanti  
*Quien*, Sua  
*Quijada*, Cuisau

*Quitar*, Buqui, Bichinqui Ni-  
 ninqui  
*Quizá*, Ru

## R

*Rabadilla*, Chiso  
*Raer*, Risquiaqui  
*Kaiz*, Tappu, Tamues  
*Raja*, Tue, Gasque  
*Rajar*, Tuequi Casquequi  
*Ralo*, Secha  
*Rallo*, Risquiati  
*kamo-a*, -para plantar- Mue-  
 bi, puya  
*Rancio*, Mua seni  
*Rancho*, Pueota  
*Raro*, -rara vez- Aurano caya  
*Raro-a -de vez en cuando-* Au-  
 rano caya  
*Rascar*, Suaqui  
*Rasgar*, Nuschiqui  
*Rastrear*, Chibanqui  
*Ratón*, Sua  
*Rayo*, Canna  
*Raza*, Cunibo, Caibo  
*Razón*, Schinati  
*Realmente*, Icuraque  
*Recelarse*, Ru, p. posp.  
*Recibir*, Biqui  
*Recina*, Hibi buepo  
*Recio -a*, Schurische  
*Recojer*, Tequequi  
*Recordar*, -recordar a otro-  
 Buesuqui, Ratequi  
*Recordarse*, Schinanqui  
*Recrear*, Buene buenei  
*Recto -a* Caya punté  
*Rechinar*, Sètequi  
*Red*, Hica  
*Rededor*, Turu maya  
*Redimir*, Nanaqui, Nanamaqui

*Redondo*, Turu, Maya  
*Refrescar*, Matsiqui  
*Regar*, Muetschaqui  
*Regazo*, Puya  
*Regla*, -medida- Tupunti  
*Reir -se*, Vsanqui  
*Relámpago*, Canna  
*Relucir*, Puencapui  
*Relumbrar*, Puencaqui  
*Remedio*, Rau  
*Remediar*, Nettanqui  
*Remo*, Huinti  
*Remo*, -ar Nuntanqui  
*Remolino*, -de agua- Sama  
*Remolino de viento*, Subina-  
 qui  
*Rempujar*, Yutunqui  
*Rencor*, Umisti  
*Renuevo*, Tacu  
*Renunciar*, Henequi  
*Reñir*, Nutcinqui  
*Repartir*, Inaqui  
*Repetir -se* Acquiribicai  
*Reprender*, Sinaqui  
*Resbaladizo*, Ninoa  
*Resbalar*, Ninonqui, ninotai  
*Resfriar -se*, Matsiaqui  
*Residir*, Yitai, hiriqúi, huiinqui  
*Resistir*, Quehünqui  
*Resollar*, Tãntiqui  
*Respetar* Muchaqui  
*Respirar*, Tãntiqui  
*Resplandeciente*, Uene  
*Resplandecer*, Puenei  
*Responder*, -contradecir- Que-  
 hünqui

<i>Restituir</i> , Acquiribi inanqui	<i>Robar</i> , Yumuetsni
<i>Resucitar</i> , Acquiribi iriaqui	<i>Rocío</i> , Nibi
<i>Resucitar a otro</i> , Acquiribi huinmaqui	<i>Rodar</i> , Mayaqui
<i>Retener</i> , Hanaqui, Buensuaqui	<i>Rodear</i> , Mayaqui
<i>Retirarse</i> , Banequi	<i>Rodilla</i> , Rabuso
<i>Reñoñar</i> , Tapunqui	<i>Roer</i> , Natesqui, piqui
<i>Retorcer -se</i> , Tuschaqui	<i>Rogar</i> , Yucaqui
<i>Reverenciar</i> , Muchaqui	<i>Rogar - en favor de otro</i> -Yacasuqui
<i>Revivir</i> , Acquiribi huinqui	<i>Rojo</i> , Huaschi
<i>Revolcarse</i> , Taramuequi	<i>Romper</i> , Nuschiqui
<i>Revolver -se</i> , Mayaqui	<i>Romper (el hilo)</i> Nas Usiqui, Tezani
<i>Rey</i> , Apa	<i>Roncar</i> , Basiqui
<i>Rezar</i> , Mashaiqui	<i>Ronco</i> , Tescha
<i>Rezo</i> , Mashai	<i>Roncha</i> , Tusbate
<i>Ribera</i> , Queto	<i>Ronsoco - especie chanco</i> -Amue
<i>Rico-a</i> , Ahuequisya	<i>Roña</i> , Senu
<i>Riesgo</i> , Ratequi	<i>Ropa vieja</i> , Muaseni
<i>Rincón</i> , Sara	<i>Rostro</i> , Buemana
<i>Riña</i> , Bachinananti	<i>Rozar</i> , Chiriqui
<i>Riñones</i> , Careco	<i>Rubor</i> , Rabianqué
<i>Río</i> , Hene	<i>Rueca</i> , Ytmuanti
<i>Río (pequeño)</i> , Uheachoco	<i>Rueda</i> , Mayati, Turuna
<i>Risa</i> , Usanqui	<i>Ruga</i> , Chure, churena
<i>Riseo</i> , Sanque	

## S

<i>Sábana</i> , Maputi	<i>Saltar</i> , Churunqui
<i>Saber</i> , Unanqui	<i>Salud</i> , Cuschi
<i>Sabio</i> , Hunamamis, hunamis	<i>Saliba</i> , Quesho
<i>Sabor</i> , Nue	<i>Saludar</i> , Hue irai
<i>Sacar</i> , Secaqui, buquequi	<i>Salvado o afrecho</i> , Sepo
<i>Sacudir el polvo</i> , Puereaqui	<i>Salvar</i> , Nanamaqui
<i>Saeta</i> , Pia	<i>Sanar</i> , Buensumaqui
<i>Sal</i> , Taschi	<i>Sancudo</i> , Buensuqui
<i>Salar</i> , Taschiaqui	<i>Sanguijuela</i> , Chepa chua
<i>Salero</i> , Taschiati	<i>Sangrar</i> , Punuchachiqui
<i>Salir</i> , Pisoqui	<i>Sangre</i> , Himi
<i>Salir al encuentro</i> , Buechicaqui, buechipatibatano	<i>Sapo</i> , Ascha
	<i>Sarna</i> , Senu

<i>Sarnudo</i> , Senu ichamis	<i>Siete</i> , Mueque mapuani patas
<i>Sarta</i> , Queunqui	<i>Siglo</i> , Muatia
<i>Sazonar</i> , Uschinquí, bueusqui	<i>Silbar</i> , Huisiquí, Susihiquí,
<i>Saya-o</i> , Tari	Suaqui
<i>Sebo</i> , Seni	<i>Silencio</i> , Humares
<i>Secar</i> , China aquí	<i>Silla -asiento-</i> Yacati
<i>Secar al sol</i> , Borianqui	<i>Sin</i> , Ma, Auma, part posp
<i>Secreto</i> , Hunes	<i>Sobaco</i> , Basque
<i>Sed</i> , Numi	<i>Sobar</i> , Seyoqui
<i>Sediento</i> , Numimis	<i>Sobra</i> , Tese
<i>Segar</i> , Reraqui	<i>Sobrar</i> , Tesequi
<i>Seguir</i> , Schibanqui	<i>Sobre</i> , Pueracca
<i>Según</i> , Asca	<i>Sobrepujar</i> , Pueraccanqui
<i>Seguro-a</i> , Rateyama	<i>Sobresalto</i> , Istoracaqui
<i>Seis</i> , Meque mapuani	<i>Sobrino, de parte del hermano</i>
<i>Semanero</i> , Mitayo	Pia
<i>Sembrar</i> , Banaqui	„ <i>de id. hermana</i> , Yni
<i>Semejante</i> , Buesuqui	<i>Sobrino, hijo del hermano</i> , Nusa
<i>Semejanza</i> , Buesuti	„ <i>de la hermana</i> , Cucu
<i>Semen</i> , Hura	<i>Soga</i> , Risbi
<i>Semilla</i> , Bimi	<i>Sol</i> , Bari
<i>Seminar -engendrar-</i> Huraqui,	<i>Solo</i> , Chu, Chubi, Chures
hura aquí	<i>Soltar</i> , Churupui
<i>Sentado-a</i> , Yaccaqui, Yacai	<i>Soltera</i> , Suntacu, Buenuma
<i>Sentarse</i> , Yaccaqui	<i>Soltero</i> , Ranu, Raquerano
<i>Sentenciado-a</i> , Tenea	<i>Sombra</i> , Utta
<i>Sentenciar</i> , Tenemaqui	<i>Sombrero</i> , Maiti
<i>Sentimiento</i> , Isi	<i>Sonarse la nariz</i> , Reschihinqui
<i>Señal</i> , Unanti, Muctoti	<i>Sosñar</i> , Namaqui
<i>Señalar</i> , Unantiaqui	<i>Soplar</i> , Suaqui, Cuchuqui
<i>Señalar con el dedo</i> , Muetoqui	<i>Sorber</i> , Nusuqui
<i>Señor</i> , Apu, Ibu	<i>Sordo</i> , Pabue
<i>Séptimo</i> , Mueque mapuhuai-	<i>Sorprender</i> , Isto mueraqui
patás	<i>Sortija</i> , Muesote
<i>Sepultar</i> , Minqui	<i>Sostener</i> , Zumaqui
<i>Sepultura</i> , Minti	<i>Suave</i> , Huachu
<i>Ser, estar, haber</i> , Iqui	<i>Subir</i> , Manama inatei, Nequi
<i>Sereno</i> , Buesnati	<i>Sucio</i> , Taru, Chuma
<i>Servetana</i> , Tepi	<i>Sudar</i> , Niscanqui
<i>Sesos</i> , Manapu	<i>Sudor</i> , Nisca
<i>Sesto</i> , Mueque mapuani	<i>Suegra - del yerno-</i> Baquensanu, Nachi
<i>Sí, -afirmativo-</i> Iequi, Aequi,	<i>Suegra -de la nuera-</i> Cuca, Ba-
Ehe	quenqui
<i>Sí, -dubitativo-</i> Ru, par. pos.	
<i>Siempre</i> , Attibitia	



Suelo, Nama	Superfluo, Cupiamabi
Suelto-a, Churuqui	Superlativo, superior, Puera-
Sueño, Namati, Usai	camis
Sufrir, Tenequi	Susto, Racquei
Sumergirse, Tusbaqui	Suyo, suyos, Hana
Superficialmente, Buebiquiabi	

## T

Tabaco, Rumue	Tejer, Timaqui
Tabaco en polvo, Rumue poto	Tela, Chupa
Tabaco, -tomar- Schiaqui	Telaraña, Huasno
Tábano, Cheppa	Temblar, Saqui saqui
Tajar, Chiponesequi	Temblor, Maischacuti
Tal, tal cual, Asca	Temblor - de tierra - Maischia-
Taladrar, Choquiqui	cuti
Talón, Taegpueca	Temer, Racquequi
Tallo, Tacu	Temor, Racqueti
Tamal, Misi	Temeroso-a, Raquemis
Tamaño, Tíu	Tempestad, Ani huira
Tamaño, -de este tamaño- Na-	Templado-a, Animaschama
to tíu	Temprano, Huamaresma
También, Bi	„ -de mañana- Ya-
Tampoco, Auma	mue quiri
Tau, tanto -a Nato tíu	Tender - la ropa- Buecanqui,
Tantos, Atti	Chupa, Buecanqui
Tañer, Tahaqui	Tener, Acquia
Tañer -la caja- Timaqui	„ -sostener- Zumaqui
„ -instrumentos- Suaqui	„ -frío- Matsiqui, Iequina
„ -tocar la trompeta- Tia-	„ -hambre, sed- Bunia, P
tiaqui	casi, numicasi
Tapar, Quillpani, Quepoqui	„ -pereza- Chiquischaqui
Tapar -la olla- Mapuqui	„ -descos de- Casqui, Ca-
Taparse, cubrirse, Raucqui	sai
Tardar, Yantanqui	Tentar, Paquemacasqui
Tarde, Huamares	Teñir, Pucuqui
Tarima -de palo- Tapu	Tercero-a, Quinsecha
Tarima -catre- Usati	Terrible, Racqueti
Tartamudo, Iuquitima	Terrón, Maitoneo
Techar, Sobo puecaqui	Testículo, Ubusco
Techo, tejado, Sobopueca, sa-	Testigo -falso testigo- Quera-
huapuecao	hamís

<i>Teta</i> , Suma	<i>Toser</i> , Ucuí
<i>Tía</i> , -hermana de padre- Nachi	<i>Tostar</i> , Tubanqui
<i>Tia</i> , -de madre- Huata	<i>Trabajar</i> , Tenequi, Rayaqui
<i>Tibio -a</i> Ascabiresana	<i>Traer</i> , Buequí
<i>Tiempo</i> , Itia	<i>Tragar</i> , Seaquí
<i>Tiempo pasado</i> , Mautia	<i>Tranca</i> , Quepinti
<i>Tiempo perdido</i> , Muaupcni	<i>Trompo</i> , Chupa paya
<i>Tierno -a</i> , Baquischoco	<i>Tras, detras</i> , Puecco
<i>Tierra</i> , Mai	<i>Trasero-a</i> , Pueccao
<i>Tiesto</i> , Quenques	<i>Trasquilar</i> , Mascuruquí
<i>Tigre</i> , Ino	<i>Travesear</i> , Unitrai
<i>Tigrillo</i> , Ahuapa	<i>Travieso -a</i> Unitsamis
<i>Tigeras</i> , Busteti	<i>Trenza</i> , Runuacsu
<i>Tinaja</i> , Chomo	<i>Tres Quinscha</i> ,
<i>Tinieblas</i> , Yamue	<i>Tripas</i> , Pucu, Hucu, toyo
<i>Tinta</i> , Quirca huischate	<i>Tristeza</i> , Masachinaquí
<i>Tio</i> , -hermano de padre- Eppa	<i>Trompetero</i> , -ave- Nega
<i>Tío</i> , -hermano de madre- Cuca	<i>Tronco</i> , Sattati
<i>Tirar</i> , Nuniquí	<i>Tronar</i> , Temuerai
“ -hechar tiro- Tequequí	<i>Tronpezar</i> , Ratoanquí, Maiza
“ -cosas- Taehamaquí	caquí
<i>Títubear</i> , Schinacatitei	<i>Trueno</i> , Temue, Hue
<i>Tizón</i> , Chichiste	<i>Tu</i> , Mi
<i>Tocar</i> , Muequí	<i>Tuerto -a</i> , Buerutuschte
<i>Todavía</i> , Abano, Ayamare	<i>Tuétano</i> , Napu
<i>Todo, todos</i> , Attibi	<i>Tullido</i> , -de los brazos- Puntasna
<i>Toldo</i> , Usati, Banhi	<i>Tullido -de los piés-</i> Huitasna
<i>Tomar</i> , Biquí	<i>Tumor</i> , Nubue, Nubueta
<i>Tomar en brazos</i> , Icuquí	<i>Tupido -a</i> , Questo
<i>Tonto</i> , Pabue	<i>Turbarse</i> , Racquequí
<i>Topar</i> , Buechianai	<i>Turbio-a</i> , 'utta
<i>Torcer</i> , Siniquí, Mayaquí	<i>Tuyo -a</i> , Mina
<i>Torcido</i> , Yuschu	<i>Tentación</i> , Tuputai
<i>Torno</i> , Turuna Mayati	<i>Tantear</i> , Tupuquí
<i>Tortilla</i> , Mampi	<i>Tarapoto</i> , -palma- Sínu, Tau
<i>Tórtola</i> , Nubues	<i>Tardanza</i> , Basi
<i>Tortuga</i> , Mana sahue	
<i>Tos</i> , Ucu	

## U

*Ultimo -a*, Buetsati  
*Ultrajar*, Sinaqui  
*Unico -a*, Abichu  
*Unir*, Tasnoqui  
*Uno -a*, Ustiura, Abichu

*Untar*, Sicaqui  
*Uña*, Muensis  
*Urdir*, Mabanqui  
*Utero*, Baquennanete  
*Util*, Acu, Sanama

## V

*Vaca marina*, Sappue  
*Vaciar*, Chicoqui  
*Vacío -a*, Chicoya  
*Vadear*, Chitaqui  
*Vagamundo -a*, Nicati  
*Vahido*, Buemayate  
*Vaho*, Sana  
*Vainilla*, Seca  
*Valer*, Cupia  
*Valle*, Tchampasch  
*Vara*, -medida- Tupunti  
*Varón*, Buebo  
*Vaso*, -para beber- Seati  
*Vejiga*, Isunnante  
*Vela*, Huenti  
*Vello*, Rani, Sani  
*Vena*, Punu  
*Venado*, Schazu  
*Vencer* Cudiqui, Maisacama-  
qui  
*Vender*, Maruqui  
*Veneno*, Muca  
*Vengar*, Cupiqui  
*Venir*, Huqui  
*Ver*, Isqui  
*Verdad*, Icu  
*Verdaderamente*, Icuuraque  
*Verde*, Pása  
*Verde*, -fruta- Sama Só  
*Verdolaga*, Capi  
*Verdura*, hortaliza, Su  
*Vergüenza*, Rabi

*Verguenzas-de varón*- Buschi  
" -de mujer-Sebi, Mas  
**chipi**  
*Verruga*, Tuspi  
*Vestido*, Sahueti  
*Vestirse*, Sahuequi  
*Vez*, Aqui  
*Vida*, Hiri  
*Vieja*, -persona- Yusa  
" -cosa- Muasca, Mueseni  
*Viejo*, Yusi  
*Viento*, Nihue  
*Vientre*, Puru  
*Vigor*, Huecu  
*Vinagre*, Pag  
*Vialar*, Hotoqui  
*Violín de indio*, Senaqueti  
*Virgen, doncella*, Hotoyusma  
*Viruelas*, Chimi  
*Vista*, Isti  
*Viudo-a*, Huanuma  
*Vivir*, Hiriaqui, Buennuma  
*Vívora*, Runu  
*Volar*, Nuyaqui  
*Voluntad*, Quehe, Quehenqui  
*Voltear, dar vuelta*, Rabuequi  
*Volver*, Banequi, Catanaiqui,  
Puechiqui  
*Vomitar*, Quinanqui  
*Vosotros*, Mibo, Matto  
*Vuestro-a*, Mibuena, Mattona  
*Vuelta*, Mayaqueti  
" -de río- Sitso

## Y

Y, Bi	<i>Yerba, Huasí, Sobi</i>
Ya, Mua	<i>Yesquero, Tasati</i>
Yacer, Racaqui	<i>Yo, Ebi, Ea</i>
Yema de huevo, Bachi uschi	<i>Yuca, Atza</i>
Yerno, Rayos	

## Z

<i>Zanja</i> , Hucha	<i>Zurcir, Unanqui</i>
<i>Zarcillos</i> , Purunuti	<i>Zurdo, Muemio</i>
<i>Zorio</i> , Masu	<i>Zurrapas, Fuhui</i>
<i>Zumo</i> , Henne	<i>Zurrón, Pischa</i>



**DICCIONARIO**  
**SHIPIBO - CASTELLANO**

---

**ELEMENTOS**

**DE GRAMATICA**

**POR EL MISMO AUTOR**

# ELEMENTOS

DE

## GRAMATICA SHIPIBA

La lengua shipiba es de la índole de la keshua, pero con menos léxicon, sin la finura de sus expresiones, ni lo delicado y tierno de sus afectos, en los cuales pocas lenguas lo igualan. En cambio no tiene guturales ásperas, como las del keshua del Cuzco, tan desapacibles a los oídos no acostumbrados.

### I.

#### ALFABETO

El alfabeto shipibo consta de las vocales *a, e, i, o, u*; y de las consonantes *b, c, ch, g, h, i, m, n, l, q, r, s, t, y, z*.

Además, tiene las consonantes compuestas *sh, tt, tz*.

El valor fonético de la *sh*, es parecido al de la *ch*, pero algo más suave. El de la *tt*, es como en keshua, en el cual toda dóbble consonante se pronuncia separada, afectando la primera a la vocal que le precede, y la segunda a la que la sigue. La *tz*, suena unida, pero dando a la *t* el caracter paladial, y a la *z* el sonido suave que se oye en Castilla (España), y no fuerte como en Aragón. Los demás sonidos son como en castellano, y sus diferencias son insignificantes.

Con frecuencia se confunde la *e* con la *i*, lo mismo que la *o* con la *u* con sonidos intermedios como sucede en el keshua.

II

DECLINACION DEL SUSTANTIVO

En el náhuatl no existe mas que una declinación que sirve para todos los sustantivos y demás palabras declinables.

Los casos no se distinguen por artículos, sino por sufijos.

El nominativo y vocativo son idénticos.

Al genitivo y dativo se les agrega la partícula *na*, al acusativo *ra*, y al ablativo *bueta* con *noas* de *hacapi* por-

JUNI.—EL HOMBRE

*Singular*

Nom. El hombre *juni*  
 Gen. Del hombre *junina*  
 Dat. Para el hombre *junina*  
 Acus. A los hombres *junira*  
 Voc. ¡Oh hombre! *juni*  
 Ablat. Con el hombre *junibueta*

*Plural*

El plural de los nombres se forma añadiéndoles la partícula *bu*, ejen:

Nom. Los hombres *Junibu*  
 Gen. De los hombres *Junibuna*  
 Dat. Para los hombres *Junibuna*  
 Acus. A los hombres *Junibura*  
 Voc. ¡Oh los hombres! *Junibu*  
 Ablat. Con los hombres *Junibu-  
 bueta*

III

ADJETIVO

Los adjetivos son indeclinables, y se posponen generalmente al nombre sustantivo, aunque alguna vez tambien se anteponen.

DECLINACION DE UN SUSTANTIVO CON UN ADJETIVO

*Singular*

Nom. La casa nueva *Sobo buena*  
 Gen. De la casa nueva *Sobona buená*  
 Dat. Para la casa nueva *Sobona buená*  
 Ac. A la casa nueva *Sobona buená*  
 Voc. ¡Oh la casa nueva! *Sobo buená*  
 Ablat. De la casa nueva *Sobonoas buená*.

*Plural*

Nom. Las casas nuevas *Sobobu buená*  
 Gen. De las casas nuevas *Sobobuna buená*  
 Dat. Para las casas nuevas *Sobobuna buená*  
 Ac. A las casas nuevas *Sobobura buená*  
 Voc. ¡Oh las casas nuevas! *Sobobu buená*  
 Ablat. De las casas nuevas *Sobobunoas buená*.

VERBALES

Estos son adjetivos que se forman con la radical de los verbos y la partícula *mis* pospuesta, como de *usaqui* dormir, *usa mis* dormilón, de *piqui* comer, *pimis* comedor, de *nuiqui* amar, *nuiquis* amable.

AUMENTATIVOS

Estos se forman añadiendo al nombre simple, pospuesta, la partícula *yuse*, como de *juni* hombre, *juni yuse* hombrón, *ai bó* mujer, *ai bó yuse* mujerona, *mueque* mano, *mueque yuse* manaza, etc.

DIMINUTIVOS

Estos se forman añadiendo la partícula *shoco* pequeñito, como de *juni* hombre, *junishoco* hombrecito, de *bacque* niño, *bacque shoco* niñito, de *sobo* casa, *sobo shoco* casita, etc.

NUMERALES

No tienen más que *habichu* uno, *rabué* dos, de modo que para contar adelante, los que saben keshua la hacen por medio de este idioma, y los que no, con los dedos de la mano. Para expresar cuatro duplican el *rabue* diciendo *rabue rabue* cuatro; *rabue chungá*—palabra keshua—veinte; *rabue pacha* (p. k.) doscientos.

IV.

PRONOMBRE

Los pronombres personales en shipibo son: Yo *Ea* o *Ebi*, Tu *Mi*, El o Aquel *Ha*. Nosotros *Nua*, Vosotros *Mibu* o *Matubo*, Ellos *Habu*.

Vsérvese que para el plural se pone el sufijo *bu*

PRONOMBRE EA—YO

*Singular*

Nom. Yo *Ea*  
Gen. De mí *Nucuna*  
Dat. Para mí *Nucuna*  
Acst. A mí *Nucura*  
Abla. Conmigo *Eabueta*

*Plural*

Nom. Nosotros *Nubu*  
Gen. De nosotros *Nubuna*  
Dat. Para nosotros *Nubuna*  
Acst. A nosotros *Nucubura*  
Abla. Con nosotros *Nububueta*

PRONOMBRE MI—TU

*Singular*

Nom. Tu *Mi*  
Gen. De ti *Mina*  
Dat. Para ti *Mina*  
Acst. A ti *Miara*  
Voc. Tu *Mi*  
Abla. Contigo *Mibueta*.



*Plural*

Nom.	Vosotros	<i>Mibu</i>
Gen.	De vosotros	<i>Mibuna</i>
Dat.	Para vosotros	<i>Mibuna</i>
Acst.	A vosotros	<i>Mibura</i>
Voc.	Vosotros	<i>Mibu</i>
Abla.	Con vosotros	<i>Mibubueta</i>

PRONOMBRE HA—EL

*Singular*

Nom.	El	<i>Ha</i>
Gen.	De el	<i>Hana</i>
Dat.	Para el	<i>Hana</i>
Acst.	A el	<i>Hara</i>
Abla.	Con el	<i>Habueta</i>

*Plural*

Nom.	Ellos	<i>Hañu</i>
Gen.	De ellos	<i>Habuna</i>
Dat.	Para ellos	<i>Habuna</i>
Acst.	A ellos	<i>Habura</i>
Abla.	Con ellos	<i>Habubueta</i>

PRONOMBRES POSESIVOS

Los pronombres posesivos se forman posponiendo a los pronombres personales la cosa a la cual se tiene derecho o posee, como *nucun sobo* mi casa; *min sobo* tu casa; *haun sobo* su casa.

PRONOMBRES RELATIVOS

Los pronombres relativos son: *haue* que *zua* quien, *aurain* cual, *ghahue* mi quenei? ¿qué quieres tú? *zúa* riqui? ¿quién

es? *aurato* mi quenei? ¿cuál quieres tú?

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Los pronombres demostrativos son dos: *nato* esto, esta y *hua* eso, esa, el, aquel, ella, ello, como, *nato bacque* este niño; *nato uehete* este perro; *hua junibu* esos hombres; *hua nunti Pedro* rique, esa canoa es de Pedro; *nato huetza nunti Pablorique*, esa otra canoa es de Pablo.

V:

VERVO

En la lengua shipiba, los pronombres personales necesariamente deben preceder como prefijos al verbo.

En el presente del verbo *ser* se añade una *r* entre el pronombre personal y el verbo, sonando muy suavemente, pero no se añade en ningún otro tiempo.

El plural se distingue del singular por la partícula *ñu*, como se dijo del nombre, la cual se omite en la primera persona, que se expresa con *nua* nosotros, en vez de *ea*. Para expresar vosotros de dice *mi* o *matu*, en vez de *mia* tu.

VERVO IQUI—SER

INDICATIVO PRESENTE

Yo soy *Earique*

Tu eres *Miarique*  
 El es *Harique*  
 Nos somos *Nuarique*  
 Vos sois *Miburique*  
 Ellos son. *Haburique*

PRETERITO IMPERFECTO  
 Y PERFECTO

Yo era o fui *Ea inique*  
 Tu eras o fuiste *Mia inique*  
 El era o fué *Ha inique*  
 Nos. eramos o fuimos *Nua ini*  
 (que  
 Vos. erais o fuisteis *Mibu ini*  
 (que  
 Ellos eran o fueron *Habu eni*  
 que

PRETÉRITO PLRSCUAMPER-  
 FECTO

Yo había sido *Ea ibaque*  
 Tu habías sido *Mia ibaque*  
 El había sido *Ha ibaque*  
 Nos. habíamos sido *Nua ibaque*  
 Vos. habíais sido *Mibu ibaque*  
 Ellos habían sido *Habu ibaque*

FUTURO IMPERFECTO

Yo seré *Ea ibano*  
 Tu serás *Mia ibano*  
 El será *Ha ibano*  
 Nos. seremos *Nua ibano*  
 Vos. seréis *Mibu ibano*  
 Ellos serán *Eabu ibano*

FUTURO PERFECTO

Yo habré sido *Ea ibira ibaque*  
 Tu habrás sido *Mia ibira iba*  
 (que

El habrá sido *Ha ibira ibaque*  
 Nos habremos sido *Nua ibira*  
 (ibaque  
 Vos habéis sido *Mibu ibira iba*  
 que  
 Ellos habrán sido *Habu ibira*  
 ibaque

IMPERATIVO

Se tú *Mia ihue*  
 Sea él *Ha ibano*  
 Sed vos. *Mibu ihue*

SUJUNTIVO PRESENTE

Yo sea *Ea iquetian*  
 Tú seas *Mia iquetian*  
 El sea *Ha iquistian*  
 Nos seámos *Nua iquetian*  
 Vos. seais *Mibu iquetian*  
 Ellos sean *Habu iquetian*

PRETÉRITO IMPERFECTO

Yo fuera, sería y fuese *Ea ja*  
*cun ipanarique*  
 Tu fueras, serías o fueses *Mia*  
*jacun ipanarique*  
 El fuera, sería o fuese *Ha ja*  
*cun anarique*  
 Nos. fuéramos, seríamos o fué.  
 semos *Nua jacun ipanarique*  
 Vos. fuérais, seriais o fuesen  
*Mibujacun ipanarique*  
 Ellos fueran, serían o fueseis  
*Habujacun ipanarique*

PRETÉRITO PLUSCUAMPER-  
 FECTO

Yo hubiera, habría o hubiese si-  
 do *Ea isura*

Tu hubieras, habrías o hubieses  
 sido *Mia isura*  
 El hubieras, habrías o hubieses  
 sido *Ha isura*  
 Nos hubiéramos, habríamos o  
 hubiésemos sido *Nua isura*  
 Vos hubierais habrtais o hubie  
 seis sido *Mibu isura*  
 Ellos hubieran, habrían o hu  
 biesen sido *Habu isura*.

INFINITIVO

*Iqui*—Ser

PARTICIPIOS

De pres. El que es *Ha icas*  
 De pret. El que fué *Ha ini  
 que*.  
 De fut. El que será *Ha iba  
 no*.

GERUNDIOS

De dat. Para ser o aser *Itiriqui*  
 De ablat. Por ser o siendo *Icas*  
 Supino Aser *Iqui*.

VERBO Amar—*Nuiqui*

INDICATIVO—PRESENTE

Yo amo *Ea nuye*.  
 Tú amas *Mia nuye*.  
 El ama *Ha nuye*.  
 Nos amamos *Nua nuye*.  
 Vos amais *Mibu nuye*.  
 Ellos aman *Habu nuye*.

PRETÉRITO IMPERFECTO Y  
 PERFECTO

Yo amaba o amé *Ea nuinique*

Tú amabas o amaste *Mia nuini  
 que*  
 El amaba o amó *Ha nuiniqui*  
 Nos amabamos o amamos *Nua  
 nuinique*.  
 Vos amabais o amasteis *Mibu  
 nuinique*  
 Ellos amaban o amaron *Habu  
 nuinique*.

PRETÉRITO PLUSCUAMPER  
 FECTO

Yo había ama o *Ea nuibaque*  
 Tú habías amado *Mia nuibaque*  
 El había amado *Ha nuibaque*  
 Nos habíamos amado *Nua nu  
 baque*  
 Vos habíais amado *Mibu nuiba  
 que*  
 Ellos habían amado *Habu nu  
 baque*

FUTURO IMPERFECTO

Yo amaré *Ea nuibano*  
 Tú amarás *Mia nuibano*  
 El amará *Ha nuibano*  
 Nos amaremos *Nua nuibano*  
 Vos amaréis *Mibu nuibano*  
 Ellos amarán *Habu nuibano*

FUTURO PERFECTO

Yo habré amado *Ea ibira nu  
 baque*  
 Tú habrás amado *Mia ibira  
 nuibaque*  
 El habrá amado *Ha ibira nu  
 baque*.  
 Nos habremos amado *Nua ibira  
 nuibaque*

Vos habréis amado *Mibu ibira nuibaque.*

Ellos habrán amado *Habu ibira nuibaque.*

IMPERATIVO

Ama tú *Mi nuihue*

Ame él *Ha nuibano*

Amad vosotros *Mibu nuihue*

Amen ellos *Habu nuibano*

SUBJUNTIVO—PRESENTE

Yo ame *Ea nuiquetian*

Tú ames *Mia nuiquetian*

El ame *Ha nuiquetian*

Nos. amemos *Nua nuiquetian*

Vos. ameis *Mibu nuiquetian*

Ellos amen *Habu nuiquetian*

PRETERITO IMPERFECTO

Yo amara amaría o amase *Ea nuipanarique*

Tu amaras amarías o amases *Mia nuipanarique*

El amara amaría o amase *Ha nuipanarique*

Nos. amáramos, amaríamos o amásemos *Nua nuipanarique*

Vos. amarais, amaríais o amaseis *Mibu nuipanarique*

Ellos amaran, amarían o amasen *Habu nuipanarique*

PRET. PLUSCUAMPERFECTO

Yo hubiera, habría o hubiese amado *Ea nuisura*

Tu hubieras, habrías o hubieses amado *Mia nuisura*

El hubiera, habría o hubiese amado *Ha nuisura*

Nos. hubiéramos, habríamos o hubiésemos amado *Nua nuisura*

Vos. hubierais, habrías o hubieseis amado *Mibu nuisura*

Ellos hubieran, habrían o hubiesen amado, *Habu nuisura*

INFINITIVO

Amar-*Nuiqui*

PARTICIPIOS

De pres. El que ama *Ha nuicas*

De pret. El que amó *Ha nuique*

De fut. El que amará *Ha nuibano*

GERUNDIOS

De dat. Para amar *Nuitirique*

De abla. Por amar o amando *Nuipa*

Supino A amar *Nuiqui*

VOZ PASIVA

INDICATIVO-PRESENTE

Yo soy amado *Ea nuique ique*  
Tú eres amado *Mia nuique ique*

El es amado *Ha nuique ique*

Nos. somos amados *Nua nuique ique*

Vos. sois amados *Mibu nuique ique*

Ellos son amados *Habu nuique ique*

PRETERITO IMPERFECTO Y PERFECTO

Yo era, fuí o he sido amado *Ea nuique inique*

Tú eras, fuistes o has sido amado *Mia nuique inique*

El era, fué o ha sido amado *Ha nuique inique*

Nos. éramos, fuimos o hemos sido amados *Nua nuique inique*

Vos. erais, fuisteis o habeis sido amados *Mibu nuique inique*

Ellos eran, fueron o han sido amados *Habu nuique inique*

PRÉT. PLUSCUAMPERFECTO

Yo había sido amado *Ea nuique ibaque*

Tú habías sido amado *Mia nuique ibaque*

El había sido amado *Ha nuique ibaque*

Nos. habíamos sido amados *Nua nuique ibaque*

Vos. habíais sido amados *Mibu nuique ibaque*

Ellos habían sido amados *Habu nuique ibaque*

FUTURO IMPERFECTO

Yo seré amado *Ea nuique ibano*

Tú serás amado *Mia nuique ibano*

El será amado *Ha nuique ibano*

Nos. seremos amados *Nua nuique ibano*

Vos. sereis amados *Mibu nuique ibano*

Ellos serán amados *Habu nuique ibano*

FUTURO PERFECTO

Yo habré sido amado *Ea inuique ibira ibaque*

Tú habrás sido amado *Mia nuique ibira ibaque*

El habrá sido amado *Ha nuique ibira ibaque*

Nos. habremos sido amados *Nua nuiqui ibira ibaque*

Vos habreis sido amados *Mibu nuiqui ibira ibaque*

Ellos habrán sido amados *Habu nuiqui ibira ibaque*

IMPERATIVO

Sé tu amado *Mia nuique ihue*

Sea él amado *Ha nuique ibano*

Sed vosotros amados *Mibu nuique ihue*

Sean ellos amados *Habu nuique ibano*

SUBJUNTIVO - PRESENTE

Yo sea amado *Ea nuique iquetian*

Tú seas amado *Mia nuique iquetian*

El sea amado *Ha nuique iquetian*

Nos. seamos amados *Nua nuique iquetian*

Vos. seais amados *Mibu nuique iquetian*

Ellos sean amados *Habu nuique iquetian*

PRETERITO IMPERFECTO

Yo fuera, sería o fuese amado  
*Ea nuique jacun ipanari-  
que*

Tu fueras, serías o fueses ama-  
do *Mia nuique jacun ipa-  
narique*

El fuera, sería o fuese amado  
*Ha nuique jacun ipanari-  
que*

Nos. fuéramos, seríamos o fué  
semos amados *Nua nuiqui  
jacun ipanarique*

Vos. fuerais, seriais o fuéseis  
amados *Mibu nuique ja-  
cun ipanarique*

Ellos fueran, serían o fuesen  
amados *Habu nuique ja-  
cun ipanarique*

PRET. PLUSCUAMPERFECTO

Yo hubiera, habría o hubiese  
sido amado *Ea nuique isu-  
ra*

Tú hubieras, habrías o hubie-  
ses sido amado *Mia nuique  
isura.*

El hubiera, habría o hubiese  
sido amado *Ha nuique isu-  
ra*

Nos. hubiéramos, habríamos  
o hubiésemos sido amados  
*Nua nuique isura*

Vos. hubierais, habrías o hu-  
biéseis sido amados *Mibu  
nuique isura*

Ellos hubieran, habrían o hu-  
biesen sido amados *Habu  
nuique isura*

INFINITIVO

Ser amado-*Nuique iqui*

PARTICIPAOS

De pres. El que es amado *Ha  
nuique icas*

De pret. El que fué amado *Ha  
nuique inique*

De fut. El que será amado *Ha  
nuique ibano*

GERUNDIOS

De dat. Para ser amado *Nuiti  
itiriqui*

De ablat. Por ser o siendo a-  
mado *Nuique icas*

Supino A ser amado *Nuique  
iqui*



# Diccionario Shipibo - Castellano

## A

- Abano*, Todavía  
*Abaqui*, Correr, escapar, huir  
*Abichu*, Unico, uno solo, uno, a  
*Accai, icca*, Criar de la nada  
*Accama, iccama, jama ma*, No  
*Accasai*, Determinarse  
*Accqui, accai*, Hacer  
*Acquihinai*, Ayudarse mutuamente  
*Acquihinqui*, Ayudarse  
*Acquiribi, azamai*, Enmendarse  
*Acquiribi, cai, acai*, Repetirse  
*Acquiribi, inangui*, Restituir, devolver  
*Acquiribi, huinmaque*, Resucitar a otro  
*Acquiribi, huinqui*, Resucitar, revivir  
*Accu, sanama*, Bien, bueno, ap-to, lindo, útil, provechoso  
*Acuamis*, Bienhechor  
*Achane*, Honra  
*Accu iniqui sama iniqui*, B. olor  
*Accuma sama*, Mal, malo  
*Accumarique sanarique*, Maldad peor.  
*Accuma zuzuma*, Balviciente  
*Accunschama*, Mejor, perfecto, m bueno.  
*Ahua*, Danta vaca de monte  
*Ahuapa*, Trigrillo  
*Ahue*, Que, q. cosa, algo  
*Ahuecupi*, Porque  
*Ahuequesca* Como de que manera  
*Ahuequescacanoas, maschima*, En ningún modo.  
*Ahuequiamai*, Empobrecerse  
*Ahuequiaqui*, Enriquecerse.  
*Ahuequiauma*, Pobre  
*Ahuequisza*, Rico a  
*Ahueqiszamis*, Noble, excelente  
*Ahuetia* Cuando  
*Ahueti*, Cuanto os  
*Ahuetiabi* Jamás nunca  
*Ahuetza sabue*, Cufiada de mujer  
*Aibo*, Esposa, mujer  
., *suntacu*, Muchacha  
*Aimarirei accamarei*, Antes de, antes q. no; aun no, todavía.  
*Amaquiri*, Gamitana  
*Amis*, Autor  
*Ampari, reqqe*, Primero, primerate.  
*Amue*, Ronsoco  
*Ani-queza*, Grande—id.  
*Ani hucha*, Pecado mortal  
*Ani huira, hui*, Tempestad  
*Animaschama*, Templado a  
*Anitama, baqueschoco*, Cosa leve, pequeña o  
*Anitamachoco*, Muy pequeño  
*Anitama hucha*, Pecado leve  
*Animataqui*, Disminuir  
*Aniqui*, Crecer, aumentar  
*Annaqui, buensuagué*, Guardarse  
*Anquitanqui*, Acabar, concluir,  
*Anuqueta, anuntama* Almendra  
*Anzu*, Mentira  
*Anzuqui*, Mentir  
*Apaschiru*, Camaleón  
*Apatas, ocho*, A su lado  
*Aponi*, Hacerse  
*Apouqui, ipouqui*, Perseverar  
*Apu*, Señor, Rey  
*Apouniqui*, Ejercitarse

<i>Aqui</i> , Edificar, hacer	<i>Attibi itia</i> , Siempre
<i>Aqui</i> , Habitar, vez	<i>Attibi muahuai</i> , Eternid, eterno, a
<i>Aqui aquia</i> , Haber	<i>Attibina</i> , Común
<i>Aresqui cupimores</i> , Inútil, en vano	<i>Attibinoas</i> , Del todo
<i>Ari, aritai</i> , Quejido de dolor	<i>Attiribi</i> , Otro tanto
<i>Asa</i> , Barbasco	<i>Attisbi</i> , A una
<i>Asanqui</i> , Pescar con barbasco	<i>Attischachiqui</i> , Estornudar
<i>Asca</i> , Según tal, tal cual	<i>Atzanqui</i> , Molestar, mortific.
<i>Asca, nasca</i> , Así así como	<i>Auma, bi. posp.</i> Tampoco
<i>Ascabires, ascabi</i> , Así mismo, modo, a	<i>Aurano</i> , Adonde donde
<i>Ascabires, quesabires</i> , Como quiera	<i>Aurano caya</i> , Raro, de vez en cuando
<i>Ascai, ascatini</i> , Afirmar asentir	<i>Aurato</i> , Cual por donde
<i>Ascayamai</i> , Corregirse huir	<i>Auratobi</i> , Cualquiera
<i>Ascha</i> , Sapo	<i>Auratobires</i> , Cada cual
<i>Asi</i> , l'aguil	<i>Aya, yus. ya, props, posp.</i> que denotan posesión
<i>Astai</i> , Acarrear	<i>Ayama ahuema</i> , Nada
<i>Asue</i> , Costumbre	<i>Ayamahue</i> , No prohibiendo
<i>Asunai</i> , Acostumbrarse	<i>Ayas, tamschi</i> , Bejuquillo
<i>Ati</i> , Ejercicio	— ADICIONES —
<i>Atiqui</i> , Poder	<i>Aibo ahui</i> , Hembra
<i>Atsanai</i> , Fastidiarse	<i>Ano</i> , Fácil factible
<i>Attapa, attapashui</i> , Gallina	<i>Ansuaqui</i> , Fingir, mentir
<i>Attapa buene</i> , Gallo	<i>Ascabirescana</i> , Tibic, tibia
<i>Aihi attapa</i> , „ del monte	<i>Atapa</i> , !ollo, a
<i>Attia nescattia</i> , Entonces	<i>Atimis</i> , Poderoso pudiente
<i>Attiposp.</i> Tantos	<i>Attibi mai</i> , El mundo, el universo
<i>Attibi</i> , Entero todo todos	<i>Acupi</i> , Por eso

## B

<i>Baba chua</i> , Nuera	<i>Bai cuschi</i> , Correntada
<i>Bachi, usati, cama</i> Huevo	<i>Banaqui</i> , Plantar, sembrar
<i>Bachinananqui</i> , Esgrimir	<i>Banequi</i> , Quedar, se, retirar, volverse
<i>Bachi uschi</i> , Yema de huevo	<i>Banna, queseraque</i> , Mortaja
<i>Bachinanti</i> , Riña	<i>Banugi, quesequi</i> , Amortajar se
<i>Bachiniqui, retteananqui</i> , Pelear, mesar	<i>Baque</i> , Hijo, criatura
<i>Bahua</i> , Loro	<i>Baque, albo</i> , Hija
<i>Bai</i> , Camino, rumbo	<i>Baque</i> , Niño, a, muchacho



<i>Baquennanete, tita</i> , Matriz u- tero, madre	<i>Buebo</i> , Hombre, varón
<i>Baque aqui</i> Parir, parto	<i>Buebo, recque</i> , Delante
<i>Baquequi</i> , Nacer	<i>Bue, bueta</i> , Con ablativo de compn.
<i>Baquerano, ranu</i> , Joven, solte- ro, mozo, criado	<i>Buechianai</i> , Encontrarse, to- par
<i>Baquisch</i> , Ayer, mañana	<i>Buechicaqui, buechipari, bata- no</i> , Salir al encuentro
<i>Baquischieo, baquischoco</i> , Chi- co, a, tierno, a, pequeño, a	<i>Buemana</i> , Cara, rostro
<i>Baquisch, yamuequir, yamue- ra</i> , A la madrugada	<i>Buemayati</i> , Vahido
<i>Baquisch, netebueque</i> , Maña- na, el siguiente, a alguna fe- cha	<i>Buenaaiqui</i> , Estrenar, hacer cosa nueva
<i>Baquisch, netra</i> , Después de, dos días después de	<i>Buenaaiiboya</i> , Novia
<i>Baquisch zanta</i> , Anoche	<i>Buena casquima</i> , (frase) Bus- car y no hallar
<i>Bariari</i> , Asolear, se	<i>Buenai buenaqui</i> , Buscar
<i>Bori</i> , Sol	<i>Buene, buenei, rarni, tetequi</i> , alegrarse, deleitarse
<i>Borianqui</i> , Secar al sol	<i>Buene, buene</i> , Consuelo, dicha, telic., glor., gozo
<i>Boriaqui</i> , Manifestar, se	<i>Buene, buenei rarni</i> , Recrearse, gozarse
<i>Basi</i> , Tardanza, tardar	<i>Buene</i> , macho, marido
<i>Bariqui</i> , Roncar	<i>Buene buenequi</i> , Contentarse, consolarse
<i>Baspue</i> , Sobaco	<i>Buene bueta, aibo bueta</i> , Cón- yuges
<i>Bi, Zancudo</i>	<i>Buenei</i> , Crecer, vivientes
<i>Bi, posp.</i> , También, y, aunque	<i>Buene hannaibobi</i> , Marido y mujer
<i>Bi, bina</i> , Propio	<i>Buene hanaibobueta</i> , Mujer y marido
<i>Bicha</i> , Baba	<i>Bueneya</i> , Novio
<i>Bichi</i> , Cuero, piel, pellejo	<i>Buenuma, suntacu</i> , Soltera
<i>Bimaqai</i> , Entregar, ofrecerse	<i>Buenuqui</i> , Casarse la mujer
<i>Biqui</i> , Recibir, tomar, admi- tir	<i>Buenucasi</i> , Quererse casar *
<i>Bires, posp.</i> , Por más que, mis- mo	" <i>Huanuqui</i> , Casarse el hom- bre
<i>Bischco</i> , Llaga	" <i>Huanucasi</i> , Quererse casar *
<i>Bisma</i> , Corto, a	<i>Buenuqui</i> , Engañarse, error
<i>Bisto</i> , Flema	<i>Buenuqui</i> , Olvidar
<i>Bitasanai</i> , Apretarse mutne.	<i>Buenuqui</i> , Olvido
<i>Bo</i> , Lo, la, los, las	<i>Buenuya</i> , Mujer casada
<i>Bu</i> , Cabello	<i>Buenuyai, buensuaqui</i> , Compo- ner, aderezar, cepillar
<i>Buenaqui</i> , Cantar	
<i>Buchuqui</i> , Crecer el río	
<i>Buchuaque, matage</i> , Lleno, a	
<i>Buchuqui, mataqui</i> , Llenar, se	
<i>Buebiquiabi</i> , Superficialmente	

<i>Buensupaquequi, accupaququi,</i>	<i>Buitita,</i> Abeja
Convalecer	<i>Bui,</i> Cera
<i>Buepo,</i> Lagaña, nube del ojo	<i>Buna,</i> Panal
<i>Buepu,</i> Goma	<i>Bunai,</i> Tener hambre
<i>Buepuequi,</i> Humillarse, inclinarse, abajarse	<i>Bunanti,</i> Caja, baúl, petaca
<i>Buequi,</i> Traer	<i>Buqui, bichinqi,</i> Quitar, se
<i>Bueraquequi,</i> Dolerse	<i>Buqui,</i> Llevar, se
<i>Bueracaqui,</i> Melancolía	<i>Bure,</i> Palmito, cogoll. de chon.
<i>Bueran,</i> Orégano	<i>Buschi,</i> Miembro genital vivi.
<i>Bueraquequi,</i> Pesar, le	<i>Buschtimi,</i> Desgreñado
<i>Bueso,</i> Ojo, grano, hueso de fruta	<i>Busteti,</i> Tijeras
<i>Buero, quesni,</i> Ceja	<i>Buto,</i> Caracol grande
<i>Buero yuschi,</i> Alma	
<i>Bueru,</i> Ojo, grano, semilla, pepita	— ADICIONES —
<i>Bueru guesni,</i> Pestaña	<i>Bino</i>
<i>Bueru tuchate,</i> Tuerto	<i>Baritia, muares,</i> Año, edad, tiempo
<i>Buesequi,</i> Peinarse	<i>Bueti buei,</i> Avenida
<i>Bueseti,</i> Peine	<i>Buenurtza</i> Cuñado de mujer
<i>Buesuqui radtequi,</i> Despertar, se	<i>Bnhnqui,</i> Curar heridas, llagas
<i>Buesnqui,</i> Parecer, ser semejante, recordar	<i>Bubu, bunu, tosoqi,</i> Costra
<i>Buesuti,</i> Semejanza	<i>Bata,</i> Dulce miel
<i>Buetonco,</i> Frente	<i>Bimi yubi,</i> Fruta pepita
<i>Buetsati schinni,</i> Ultimo, a	<i>Buensuaqui annaqui,</i> Guardar
<i>Buetsisqui nucaqui,</i> Apagar, se	<i>Bapueco,</i> Hombre
<i>Buetzaqi, quezoqi,</i> Acabar, se	<i>Buma,</i> Hormiga grande
<i>Buetta,</i> Ciego	<i>Buesnati,</i> Sereno
<i>Buette,</i> Cegatón	<i>Bueu,</i> Lágrima
<i>Buetteiqui,</i> Cegar, se	<i>Bueta,</i> Mazamorra
<i>Buetzaqueque, masachinanqui,</i>	<i>Bunsa,</i> Fulmón
Afligir, se	<i>Buensumaqui buensuqui,</i> Sagnar
<i>Buhus,</i> Canas	<i>Buecanqui, chupa buecanqui,</i>
	Tender la ropa

C

<i>Cacuti sumati,</i> Garrote	<i>Cahuaqui,</i> Asar envuelto
<i>Cacho puecao,</i> Atrás	<i>Cahuati,</i> Puente
<i>Cadtuqui,</i> Elegir, escoger	<i>Cai,</i> Andar, marchar, ir partir
<i>Cahino,</i> Perpetuo	<i>Caibo hunibu,</i> Compañero,

cómplice, pariente, consanguíneo, afín, fam. linage	<i>Cuca</i> , Tío hermano de madre
<i>Caiquí</i> , Multiplicarse	<i>Cuschi</i> , Fuerte, firme, salud
<i>Cama</i> , Hasta	<i>Cuschiqui</i> , Esforzarse
<i>Camue</i> , Ea vamos	<i>Cuesti</i> , Extensión
<i>Canca</i> , Piña	<i>Cuhi</i> , Humo
<i>Canna</i> , Rayo, relámpago	<i>Cui sau</i> , Quijada
<i>Canna sahua</i> , Huacamayo	<i>Cuhu</i> , Apostema, podre
<i>Canuti</i> , Arco para tirar	<i>Cuma</i> , Perdiz
<i>Cañs</i> , Virote	<i>Cunibo caibo</i> , Raza
<i>Capi</i> , Verdolaga	<i>Cunta</i> , Alma
<i>Careco</i> , Riñones	<i>Cupi</i> , Precio, por, causa, ocasión
<i>Caru</i> , Leña	<i>Cupia</i> , Valer
<i>Caruaquí</i> , Hacer leña, cogerle	<i>Cupiai</i> , Encarecer el precio
<i>Casi casqi cásaí posp.</i> Tener deseos de	<i>Cupiamabi</i> , Superfluo
<i>Casque tue</i> , Raja, grieta, parte, pore	<i>Cupimares</i> , De valde
<i>Casquequi</i> , Partir, dividir	<i>Cupiananei ratteananei</i> , Guerrero
<i>Casu sau</i> , Espinazo	<i>Cupiano</i> , Merecer mérito
<i>Cause huani</i> , Palma, llamada chapaja, chonta	<i>Cupiyamaqui</i> , Perdonar
<i>Catanaiqui</i> , Volverse	<i>Cupiqui maisacamaqi</i> , Vencerse
<i>Catuqui</i> , Plegar, el borde de la ropa para coser	<i>Cupiqui</i> , Vengar-se
<i>Caya punte</i> , Recto a	<i>Cura aqui</i> , Cocer plátanos
<i>Ceta</i> , Diente	<i>Curi</i> , Oro, paja de plata para el labio inferior
<i>Ciba</i> , Liso	<i>Curiqui</i> , Plata
<i>Cibanqui</i> , Afinar	<i>Curucuru</i> , Pavo
<i>Ciniqui</i> , Esprimir, guiñar	<i>Caschi</i> , <i>yamue isa</i> , Murciélagos
<i>Cihinqui</i> , Hervir, fermentar	<i>Coresqui</i> , Frecuentar
	<i>Cuihiqui</i> , Derretir, liquidar

## CH

<i>Chacaqui</i> , Machacar	<i>Chancu</i> , Buba
<i>Chacate</i> , Callo	<i>Chanto</i> , Perlesia, perlático
<i>Chai</i> , Cuñado	<i>Chasaquí</i> , Labrar
<i>Chachiqui</i> , Herir, fisgar	<i>Chasu</i> , Ciervo
<i>Chachi</i> , Herida	<i>Chati buepo</i> , Leche de árbol
<i>Chachiti</i> , Daga, puñal	<i>Cheppa</i> , Tábano
<i>Chahua</i> , Lodo	<i>Cheppa ehua</i> , Sanguijuela
<i>Chami</i> , Viruela, sarampión	<i>Chese</i> , Negro, moreno-a
<i>Champos</i> , Langosta, grillo	<i>Chibanqui</i> , Perseguir, rastrear

<i>Chi</i> , Fuego	<i>Chiso</i> , Rabadilla
<i>Chiarasmuete</i> , Calzón, pantalón	<i>Chisomaqui</i> , Purgar
<i>Chicoqui</i> , Derramar, vaciar	<i>Chiste chichiste</i> , Brasa, carbón
<i>Chicoya</i> , Vacío-a	<i>Chitaqui</i> , Vadear
<i>Chichica</i> , Cuchillo	<i>Chitari</i> , Canela
<i>Chichisto</i> , Tizón	<i>Chitaqui</i> , Apuntalar, detener, atajar, impedir
<i>Chicho</i> , Dentro	<i>Chitiri</i> , Ascua, llama
<i>Chimayu</i> , Ceniza	<i>Chite</i> , Cerco, llama
<i>Chimopu hene</i> , Legía	<i>Chocoaqui</i> , Achicar
<i>Chimuschi</i> , Chicharrón	<i>Chomo</i> , Cántaro, tinaja
<i>Chinanequi</i> , Morir-se	<i>Chuchu</i> , Abuela
<i>China aqui</i> , Secar	<i>Chu</i> , <i>chubi</i> , <i>chures</i> , posps., Solo
<i>Chini</i> , Después, detrás	<i>Chuma</i> , Sucio, hueco
<i>Chiniqi</i> , Cavar, cultivar, escarbar, desyervar	<i>Chupa</i> , Ropa, tela
<i>Chinitapu</i> , Pipa	<i>Chupa huecanqui</i> , Tender ropa
<i>Chinoti</i> , Jeringa	<i>Chupa paso</i> , Andrajo
<i>Chipayati</i> , Fuelle	<i>Chupanpueta</i> , En cueros, desnudo
<i>Chipi</i> , Hermana del hermano	<i>Chunquequi</i> Lavar
<i>Chipis zipis</i> , Pedo	<i>Chure churena</i> , Ruga
<i>Chipotegi</i> , Sacar las tripas de los animales	<i>Churena aqui</i> , Arrugar
<i>Chipunqui</i> , Abajo	<i>Churisch</i> Duro, cosa dura
<i>Chipuro</i> , Alar	<i>Churuqui</i> , Desatar, soltar
<i>Chiquich</i> , Cobarde, flojo	<i>Churunqui</i> , Soltar, brincar
<i>Chiquischaqui</i> , Tener pereza	<i>Chutai chutanqi</i> , Fornicar
<i>Chirancui</i> , Arrodillarse, hincarse	— ADICIONES —
<i>Chisote</i> , Diarrea	<i>Churamaqui</i> , Destilar
	<i>Chipu</i> , Popa
	<i>Chiuinqui</i> , Popero

## E

<i>E ea</i> , Yo	no de padre
<i>Ehe</i> , Pues, si	<i>Esequi</i> , Aconsejarse, consejo, exhortar, predicar
<i>Eheheirai</i> , Conceder	
<i>Eppa</i> , Padrastró, tío, herma-	

## H

<i>Hamares</i> , Silencio	<i>Hanaqui</i> , Retener
<i>Hana habuena</i> , Suyos, pospuesta	<i>Hane</i> , Nombre
	<i>Hanequi</i> , Nombrar

<i>Hano huno</i> , Cerdo de monte	<i>Huayunqui</i> , Menear, se
<i>Hemma</i> , <i>hema</i> , Exterior, fuera, afuera, lugar, llano, plaza, pueblo	<i>Hubuni</i> , Olueca
<i>Hema ani</i> , Ciudad	<i>Huchaaqui</i> , Pecar
<i>Hene</i> , Rio, jugo	<i>Huchar hucha</i> , Pecado
<i>Henemattaqui</i> , Apaciguar, defender, amainar	<i>Huchi</i> , Hermano
<i>Heneaya</i> , Jugoso	<i>Huca</i> , Rio, quebrada
<i>Henne</i> , Zumo	<i>Hueaqui</i> , Alumbrar
<i>Heneyamai</i> , Librar, se	<i>Huechoco</i> , Chorro
<i>Hesteti</i> , Angosto, estrecho	<i>Huecu</i> , Vigor, golpe
<i>Hibi</i> , Arbol	<i>Huecuqui</i> , Golpear
<i>Hihui</i> , <i>euni ihua</i> , Anguila	<i>Huedza</i> , Hermano
<i>Hihui</i> , Taza, estaca, madera, palo, palanca	<i>Hueda</i> , Sanja
<i>Himo</i> , Horniga	<i>Hue irai</i> , Saludar
<i>Himi</i> , Sangre	<i>Hueniqui</i> , Levantarse
<i>Himi buei</i> , Mulieris, menstr.	<i>Huenti</i> , Vela
<i>Hiri</i> , Vida	<i>Huesaqui</i> , Acepillar, arañar
<i>Hiriaqui</i> , Animar, vivir	<i>Huesa cañs</i> , Viroto
<i>Hiso</i> , mono grande	<i>Huetza</i> , Ageno, otro
<i>Hiso curu</i> , Mono choro	<i>Hueyunqui</i> , Mover, columpiar
<i>Hismis</i> , Achacoso	<i>Hueyunti</i> , Cuna
<i>Hotoqui</i> , Violar	<i>Huesaqui</i> , Empujar
<i>Hotoyusma</i> , Virgen doncella	<i>Hui</i> , Luvia, aliento
<i>Hua</i> , <i>ha</i> , El, aquel, él, ella, esa, esa, eso	<i>Huimaqui</i> , Mostrar
<i>Huai</i> , <i>hua</i> , Florecer, flor	<i>Huinicasi</i> , Enternecerse
<i>Huaca choco</i> , Arroyo	<i>Huinicas chantamis</i> , Compasivo
<i>Huaca mancha</i> , Cuerno	<i>Huinicas chantaqui</i> , Compadecerse
<i>Huachu</i> , Suave	<i>Huiniqui</i> , Lorar, llanto
<i>Huamares</i> , Tarde	<i>Huino</i> , Arma de indio
<i>Huamueresma</i> , Temprano	<i>Huinoqui</i> , Aventajar
<i>Huaniqui</i> , Ladrar,	<i>Huinorisquiqui</i> , Aporrearse mutuamente
<i>Huanuma</i> , Viudo,	<i>Huinoso</i> , A porfia
<i>Huaquequi</i> , Levantar	<i>Huinomatemetete</i> , Fiesta
<i>Huasi</i> , Paja, yerba	<i>Huingui</i> , Cuidar, mirar
<i>Huasmue</i> , Algodón	<i>Huintima</i> , Descorazonado
<i>Huasno</i> , Telaraña	<i>Huinti</i> , Corazón
<i>Huaste</i> , Junco	<i>Huipano</i> , Admiración
<i>Huaniqui</i> , Llamar a gds voces	<i>Huipuco</i> , Pantorrilla
	<i>Huiqui</i> , Cocinar ollas nuevas
	<i>Huirivai</i> , Convertir, se
	<i>Huiriqui</i> , Llover

<i>Huishti</i> , Estrella	<i>Hura aqui huraqui</i> , Seminar, engendrar
<i>Huischni</i> , Nebliua, nube	<i>Husno</i> , Claro, a
<i>Huiso</i> , Negro	
<i>Huitos</i> , Pierna	— ADICIONES —
<i>Huitosna</i> , Tullido de piernas	<i>Hanite</i> , Cuña
<i>Hunequi</i> , Ocultarse, esconderse	<i>Henequi</i> , Dejar, renunciar, enmendarse
<i>Huneresqui</i> , Oculto, a	<i>Huai</i> , Hacienda
<i>Hunes</i> , Secreto, a	<i>Hueneyama</i> Público, publnte.
<i>Huneres</i> , <i>hunero</i> , A escondidas	<i>Huisiqui</i> , Silvar
<i>Huni</i> , Hombre, persona, gente	<i>Huasqhi</i> , Mezquino
<i>Hunia</i> , Figura	<i>Huashiqui</i> , Mezquinar
<i>Huni iqui</i> , Humanidad	<i>Huse</i> , Brazaleta
<i>Hunibo caibo</i> , Pariente consang. a fin	<i>Hotoyusma</i> , Castidad
<i>Huqui</i> , Venir	<i>Huata</i> , Tia herm. de madre
<i>Hura</i> , Semen	

# I

<i>Iba, bosp.</i> , Hacia	<i>I ha</i> , Piojo, estanque, lago
<i>Ibimaqui</i> , Auyentar, desterrar	<i>Iha ani</i> , Mar
<i>Ibinti</i> , Destierro	<i>Ihaqui</i> , Andas
<i>Ibiqui</i> , Escapar, huir	<i>Ihue</i> , Pesante, peso
<i>Ibo</i> , Amo, dueño, señor	<i>Inaqui</i> , Repartir
<i>Iboya</i> , Criado	<i>Inanqui</i> , Dar
<i>Icama</i> , No, negación	<i>Ino</i> , Futuro, león, tigre
<i>Icu</i> , Cierto, verdad	<i>Ipaquei, ipaquequi</i> , Bajar
<i>Icunraque</i> , Deveras, realmte., verdaderamente	<i>Ipouque</i> , Perseverar
<i>Icuqui</i> , Abrazar, tomar en brazos	<i>Iqui</i> , Ser, estar, haber, tener
<i>Ichacupi, ichacupia</i> , Caro	<i>Iquimaqui</i> , Entrometer, introducir, penetrar, meter
<i>Icha</i> , Mucho, multitud m. mucho	<i>Iquinqui</i> , Acompañar
<i>Ichama</i> , Poco, pocas veces	<i>Iquiqui</i> , Entrar
<i>Ichasehama</i> , M. poco demasiadamente	<i>Isa, achual</i> , Ave, pájaro
<i>Ichamumerosi</i> , Glotón	<i>Isana</i> , Nido
<i>Ichapinis</i> , Goloso	<i>Isi</i> , Dolor, enfermed. enfermo, pasión, sentimto., peste
<i>Ichaquerasmis</i> , Feísimo	<i>Isinqui</i> , Doler, se
<i>Ichaquí</i> , Murmurar	<i>Ismaí ismaquí</i> , Demostrar
<i>Ichatia</i> , Mucho tiempo	<i>Ison</i> , Orina
	<i>Isonnanente</i> , Vejiga
	<i>Isonqui</i> , Mear, orinar

*Isqui*, Ver  
*Isti*, Vista  
*Isto*, Aprisa, a porfía, ligero,  
 pronto  
*Isto istonoas*, De repente  
*Istores*, Ligeramente\*  
*Istoracaque*, Sobresalto.  
*Iti*, Ser  
*Itia*, Tiempo  
*Itusnequi*, Aclararse

*Iyaqui*, Guía  
*Izoti*, Bacinilla

— ADICIONES —

*Ina*, Cola de animal  
*Iniqui*, Olor  
*Icquiyuyuiqui*, Fe  
*Ini*, Sobrina de parte de her-  
 mana  
*Ischeu*, Cal

## M

*Ma, prosp.*, Ni, no  
*Mabuesa*, Caspa  
*Mabanqui*, Undir  
*Macca*, Piedra, batán  
*Macachipo*, Muela, colmillo  
*Macantapuenti*, Cuero  
*Madzuque*, Limpio  
*Madzuqui*, Barrer, limpiar  
*Madzuti*, Escoba  
*Mahuaca, puerá canti*, Féro-  
 tro  
*Mahuaque*, Muerto  
*Mahuaqui*, Eclipsarse, denos-  
 tar  
*Mahuai*, Denostar  
*Mahuarci*, Espirar  
*Mahuasqui*, Barrer  
*Mahuata*, Difunto  
*Mahuequi*, Allonar  
*Mahueta*, Tinaja grande  
*Mai*, Tierra, mundo  
*Maiboya*, Pared  
*Maichiniqui*, Cavar  
*Maichurisch, marai*, Peña  
*Maihuata*, Pate  
*Maimuera, maichicho*, Infierno  
*Maipachata*, Pared de tapial  
*Maisacamaqui*, Vencer  
*Maischacuti*, Temblor de tie-  
 rra

*Maiti*, Sombrero, guirnalda  
*Maizacaqui*, Tropezar  
*Mamqui*, Tortilla  
*Mana*, Cerro, monte  
*Mapuete*, Cuesta, subida  
*Manamainutei*, Subir  
*Manapu*, Cerebro  
*Manapu*, Sesos  
*Manaqui*, Esperar, aguardar  
*Mana sahue*, Galápagos, tor-  
 tuga  
*Manich*, Bosque, basura  
*Manucusuqui*, Enjugar  
*Manuqui*, Perder  
*Manuti*, Pérdida  
*Mansa*, Polilla, carcoma  
*Mapuequi*, Abrir, destapar  
*Mapu*, Cabeza  
*Mapu ani*, Cabezón  
*Mapuqui*, Cubrirse con ropa  
*Maputi mapote*, Cobertura,  
 sábana  
*Maruntanti*, Cumbre de casa  
*Maruqui*, Comprar, vender  
*Maruqi maruqi*, Contratar  
*Masa*, Carcoma, polilla  
*Masachinati*, Dolor, arrepen-  
 timiento  
*Masachinqui*, Afligir-se  
*Masaqui*, Dañar

<i>Masachinaqui</i> , Tristeza	<i>Mucchaqui</i> , Honrar, resp. reverencia
<i>Masanto</i> , Paladar	<i>Mubanqui</i> , Urdir
<i>Mascái</i> , Agonizar	<i>Muenqui</i> , Abreviar
<i>Mascaqui mascai</i> , Morir	<i>Muetchaqui</i> , Acertar
<i>Mascaraque</i> , Menos	<i>Muera</i> , Adentro, dentro
<i>Mascaqui</i> , Faltar a la medida, echar menos a uno	<i>Mueranqui</i> , Adivinar
<i>Mascate</i> , Cumbre	<i>Mueraya</i> , Adivino
<i>Mascoxoqui</i> , Esquilar	<i>Muesequi</i> , Adorar, besar
<i>Maschi</i> , Arenal, playa, orilla	<i>Muencuqui</i> , Agacharse
<i>Maschi</i> , En algún modo	<i>Muescuqui</i> , <i>muehinqui</i> , Amasar
<i>Maschin</i> , En ningún modo	<i>Muesoti</i> , Anillo, sortija
<i>Maschpi sebi</i> , Pudenda mulieris	<i>Mueseti</i> , Beso
<i>Mase</i> , Pate de calabaza	<i>Muecha</i> , Cazador
<i>Maspo</i> , Choza para cazar	<i>Muestosba</i> , Cicatriz
<i>Masu</i> , Zorro	<i>Mueschcatei</i> , Ponerse en cruz, santiguarse
<i>Matse</i> , Frío, hielo	<i>Muenqui mueniquinqui</i> , Dar
<i>Matsiqui</i> , Tener frío, refrescar	<i>Muebi</i> , Dedo
<i>Matsihiqui</i> , Encoger	<i>Mueque ani</i> , Dedo pulgar
<i>Matsihiquinqui</i> , Encogerse	<i>Muestote</i> , Dedo índice
<i>Masiaqui</i> , Resfriar	<i>Mueniqui</i> , Distribuir
<i>Maya</i> , Cordón	<i>Muencuqui</i> , Empollar
<i>Mayaqui</i> , Envolver, devanar, revolver, rodear, rodar	<i>Muesoiqui</i> , Enjugar
<i>Mayati</i> , Rueda al rededor	<i>Muenotiotia</i> , Estío
<i>Mi</i> , Tu	<i>Muesquequi</i> , Estregar
<i>Mina</i> , Tuyo-a	<i>Muensis</i> , Garras, uñas
<i>Miho matto</i> , Nosotros	<i>Muescoqui</i> , Hablar
<i>Mibuna mattona</i> , Nuestro	<i>Mueraqui</i> , Hallar
<i>Minqui</i> , Sepultar	<i>Mue</i> , Hortiga
<i>Minti</i> , Sepultura	<i>Muemio</i> , Zurda, izquierda
<i>Mis pospuest</i> . Mañana	<i>Mueraqui</i> , Juez, juzgar
<i>Misi</i> , Tamal	<i>Mueratoschiqui</i> , Juzgar
<i>Misquiqui</i> , Pescar con anzuelo	<i>Muehis</i> , Lunar
<i>Misquiti</i> , Anzuelo	<i>Mueque uma</i> , Manco
<i>Mua</i> , Ya	<i>Muenesate</i> , Manilla
<i>Muabires</i> , Apenas casi	<i>Mueque cayo</i> , Mano derecha
<i>Mua sea</i> , <i>mua seni</i> , Cosa vieja, rancio	<i>Muechequi</i> , Manosear
<i>Muatia</i> , Siglo antes	<i>Muescuqui</i> , Mezclar
<i>Muca</i> , Ponzoña, veneno, amargo	<i>Muetchaqui</i> , Mojar
<i>Muccha</i> , Húmedo	<i>Muebuetsequeiqui</i> , Once
	<i>Muequentaschaqui</i> , Palmotear
	<i>Muequi</i> , Palpar



*Mueniqui*, Partir, dividir en partes  
*Mueniqui*, Quemar  
*Mueschomaqui*, Quemarse  
*Muebi, puya*, Palma pa. plantar  
*Muetschaqui*, Regar  
*Mueque, mapuani*, Seis sexto  
*Muctoqui*, Señalar con el dedo  
*Muquemapuaipatas*, Siete, Séptimo  
*Mutzaqui*, Machacar  
*Musa*, Espina  
*Muru*, Chaquirá  
*Musu*, alo de balsa

— ADICIONES —

*Mizcuqui*, Calambre  
*Mancu*, Calva  
*Mancuya*, Calvo  
*Mitago*, Cazador de semana  
*Matisihuati*, Copaiba  
*Mascrua*, Corona  
*Mihinqui*, Cubrir, enterrar  
*Muuseniqui*, Envejecerse la ropa  
*Mataqui*, Llenar  
*Mataque*, Lleno  
*Maschaiqui*, Rezar  
*Maschai*, Rezo  
*Maitonco*, Terrón

N

*Na iba*, Para  
*Naba*, Brillante  
*Nabanqui*, Bruñir  
*Nabu*, Mosca  
*Nacanqni*, Bocado  
*Nachiqni*, Embudo  
*Nachoaqui*, Fregar  
*Nachoqui*, Purificar, se  
*Nachi*, Suegra del yerno, tía hermana de padre  
*Nahua tete*, Aguila  
*Nahna*, Infiel, enemigo, gentil, contrario  
*Nahuesa*, Fuente, manantial  
*Nahuaisa tete*, Gabilán  
*Naibuchi*, Cielo  
*Nabuchi*, *buene*, Gloria del cielo  
*Nama*, Abajo, debajo suelo  
*Namuequi*, Estar sin sentidos  
*Nami*, Carne  
*Namicha*, Carnudo  
*Nami icha*, Corpulento  
*Nami yusma*, Esqueleto

*Namaqui*, Soñar,  
*Namati*, Sueño  
*Nananqui*, Escapar  
*Nanaqui, nanamaqui*, Redimir salvar  
*Napuqui*, Embutir  
*Napn napun*, Medio tuétano mitad  
*Nasba*, Ancho  
*Nasca*, Así, así como  
*Naschiqni*, Bañarse, quebrar hilo etc.  
*Naschiti*, Baño  
*Nasba aqui*, Ensanchar  
*Nato*, Este, a, o, he allá, he aquí  
*Nato nete*, Hoz  
*Nato tin*, De este tamaño, tan, tanto, a  
*Neno, nenu, neri*, Aquí  
*Necque*, Banda, costado, lado  
*Neqneas*, De esta banda  
*Nedtequi*, Callar  
*Nega*, Trompetero, pájaro

*Nemi*, Hondo, hoyo  
*Nenque*, Largo, a  
*Nenqueaqui*, Alargar  
*Nenubi*, Cerca, aquí mismo  
*Nco*, Barro  
*Nesaqui*, Atar  
*Nescatia*, Entonces  
*Nesa*, Tortuguita  
*Nete buei*, Amanecer  
*Nete*, Día  
*Netequi*, Esperar  
*Nettanqui*, Remendar  
*Nibo*, Alacrán  
*Nicati*, Vagamundo  
*Nihue*, Aire, viento  
*Nihi*, Bosque, arboleda  
*Niniqui*, Arrastrar  
*Nincaqui*, Atención, oír, enten-  
 der, escuchar  
*Niniqui*, Quitarse  
*Ninai*, Estar en pie  
*Niniqui*, Tirar, estirar, esten-  
 der, pasar de atrás, adelante  
*Ninaqui*, Levantarse, poner de  
 pie  
*Nincati*, Oído  
*Ninva*, Resbaladizo  
*Ninonqui*, *ninotai*, Resbalar  
*Nisca*, Sudor  
*Niscanqui*, Sudar  
*Niscancu*, Humor  
*Nischi*, Bejuco, cadena  
*No*, *nu*, En  
*Noas*, as, De, desde  
*Ñomequenti*, Cinco  
*Nua*, *nubo*, Nosotros  
*Nua quesca*, l'rójimo  
*Nubue nubqueta*, Tumor

*Nubues*, Tortola  
*Nucaqui*, Apagar  
*Núe*, Sabor  
*Nucma*, Desabrido  
*Nuhi*, Lombriz  
*Nuiqui*, Amor, apreciar, carid.  
*Nuiananqui*, Amarse mutmte.  
*Nuiti*, Amor, caridad  
*Nuibati*, Hermoso  
*Numirei*, Beber  
*Mumicase*, " querer  
*Numi*, Sed  
*Numimis*, Sedito  
*Nuna*, Nuestro, a  
*Nuntanqui*, Remojar  
*Nunu*, Pato  
*Nnnuqui*, Nadar  
*Nunti*, Canoa  
*Nupues*, Caracol  
*Nusa*, Sobrino hijo de herm.  
*Nusuqui*, Sorber  
*Nuschiqui*, Quebradura  
*Nuschiraque*, Quebrado, roto  
*Nuschiqui*, Despedazar, rom-  
 per, quebrar  
*Nutcinqui*, Aborrecer, odiar,  
 aburrir, afear, reñir, menos-  
 preciar, afrentar, deshorrar.  
*Nuyaqui*, Volar  
*Nucequi*, Acepillar

— ADICIONES —

*Ni attapa*, Gallina del monte  
*Nubicequi*, Hincharse  
*Nucuqui*, Llegar  
*Natesqui*, Roer



*Ochoqui huni*, Extranjero, fo-  
 rastero, peregrino | *Ocho*, Lejos, distante  
*Ochuschama*, Muy distante

# P

- Pabiqui*, Oreja asa  
*Pabue*, Loco, sordo  
*Pabuequi*, Enmudecer  
*Paca*, Caña gruesa  
*Pachaquei*, Aplastar  
*Pachiaqui pictuyaqui*, Ablandar  
*Pach<sup>a</sup> aqui*, Endurecer  
*Pachaque*, Agrio  
*Pah*, Vinagre  
*Pachancmaqui*, Emborrachar  
*Pahanqui*, Emborracharse, engañar  
*Pahan pahanqui*, Borracho  
*Panschi*, Amarillo  
*Papa*, Padre  
*Papiqui*, Cargar  
*Papiti*, Carga  
*Papimaqui*, Cargar  
*Paquemaqui*, Destruir, devastar  
*Paque*, Pedazo  
*Paqueschamai*, Hacer pedazos  
*Papa uma*, Huérfano  
*Paquemaqasqui*, Tentar  
*Paramis*, Fantasma  
*Paranta*, Plátano  
*Parunuti*, Pendientes, zarcillos  
*Pasnai pasnaraque*, Marchitarse  
*Pasnai pr.*, Delirar, desmayarse, cansarse  
*Pasnati*, Desmayo, desvarío  
*Pasnaque*, Difunto  
*Parquequi*, Despegar  
*Pasa*, Crudo, verde  
*Patasqui*, Acercarse  
*Patas*, Junto, cerca  
*Patacón*, Peso, moneda  
*Patsaqui*, Lavar ropa  
*Fau*, Concha  
*Payanqui*, Abanicarse  
*Payati*, Abanico  
*Payuqui*, Consumirse, podrirse, corromperse  
*Payuta*, Podrido, etc.  
*Pia*, Sobrina de pte. de hno.  
*Picha*, Flecha, saeta  
*Picotei picoqui*, Aparecer, salir  
*Pichanqui*, Cocinar, guisar  
*Puchuraqui*, Empollar  
*Pimaqui*, Alimentar, dar de comer  
*Pimis*, Comedor  
*Piminiqui*, Cansarse  
*Pinesequi*, Cenir, fajar  
*Pineseti*, Faja  
*Piniqui*, Jadear  
*Piqui*, Comer, alimentarse  
*Piti*, Comida, fiambre, provisión  
*Pitiaqui*, Hacer provisión  
*Pitimatesti*, Cuchara  
*Pitso*, Lorito  
*Pischa*, Bolsa, costal  
*Pischi*, Costilla, estera  
*Pischaqui*, Despegar  
*Pispachi*, Costado  
*Pisirique*, Heder, mal olor  
*Poto*, Polvo  
*Puccaqui*, Barrenar  
*Puccati*, Barreno  
*Pucu*, Entrañas  
*Pucu ani*, Estómago  
*Pucutese*, Ombbligo  
*Pucutoyo*, Tripas  
*Pucuqui*, Teñir  
*Pucha*, Papaya  
*Pueniti*, Andamio  
*Puenqini*, Ano  
*Puenne*, Brillante  
*Puechocoqui*, Brotar

<i>Pueota</i> , Cabaña, choza, rancho	<i>Puno</i> , Nervio, vena
<i>Pueoqui</i> , Comenzar, principiar	<i>Puno icha</i> , Nervioso
<i>Puetoncuya</i> , Corcova jiva	<i>Puntequi</i> , Enderezar, acertar
<i>Pueracca</i> , Encima, sobre	<i>Punte</i> , Derecho, mano der.
<i>Pueraccanqui</i> , Sobrepujar	<i>Puntonco</i> , Codo
<i>Pueso</i> , Espalda	<i>Pupuqui</i> , Cobijar
<i>Pueraccaqui</i> , Exceder	<i>Puputi</i> , Cobija, mata
<i>Puetoncu</i> , Jiva	<i>Puru</i> , Barriga, vientre
<i>Puenei</i> , Lucir	<i>Pusotei</i> , Arruinarse
<i>Pueoti</i> , Principio	<i>Putaqi</i> , Desechar, lanzar, etc.
<i>Puenaqui</i> , Relucir	<i>Putequi, pucu secaqui</i> , Destripar
<i>Pueraccamis</i> , Superior, Superlativo	<i>Putoraque</i> , Harto, a
<i>Puecao</i> , Trasero, tras detrás	<i>Putorati</i> , Hez, gula
<i>Puhui</i> , Evacuar, cagar, escoria, estiércol	<i>Putati</i> , Hez
<i>Puitere</i> , Lucerna	<i>Putamis</i> , Pródigo
<i>Puinqui</i> , Orificio	<i>Putta</i> , Turbio, a
<i>Puincosco</i> , Gallinazo	<i>Puya</i> , Brazo, regazo
<i>Puntosnas</i> , Tullido de brazos	<i>Puencananqui, pasna</i> , Baldado
<i>Punochachiqui</i> , Sangrar	<i>Piruru</i> , Rueda de hilar

## Q

<i>Quebi</i> , Labio	<i>Quenihuesaqui</i> , Afeitarse
<i>Quecurehue</i> , Flautilla	<i>Queoqui</i> , Gruñir
<i>Quehe quehenqui</i> , Voluntad	<i>Quepinqui</i> , Tranca
<i>Quehinqi</i> , Afear	<i>Quepuqui</i> , Tapar, cerrar
<i>Queiba</i> , Banda, lado	<i>Quepuenti</i> , Puntal
<i>Queibas</i> , De la otra banda	<i>Quepoti</i> , Puerta
<i>Quempo</i> , Barreno	<i>Quepoya</i> , Labios, agujer. y pints.
<i>Quenques</i> , Tiesto	<i>Quepinqui</i> , Arrimar, arrinconar
<i>Quenque</i> , Querido, a	<i>Querasti</i> , Asco
<i>Queneaqui</i> , Pintor	<i>Querabanqui</i> , Calumniar
<i>Queni</i> , Pelo de la barba	<i>Queresaquei</i> , Cuajar
<i>Quenti</i> , Holla	<i>Queres</i> , Duro, cosa dura
<i>Queniati</i> , Navaja	<i>Querasmis</i> , Feo
<i>Quenei</i> , Consentir, desear, querer	<i>Querabamis</i> , Falso testigo, testimonio
<i>Quencha</i> , Plato, casuela	<i>Questo</i> , Tupido
<i>Quenneaqui</i> , Cercar	
<i>Queni</i> , Barba	

<i>Quescho</i> , Filo, punta	<i>Qui</i> , Contra
<i>Quespiti</i> , Extremo	<i>Quinanqui</i> , Vomitar
<i>Quesmi</i> , Desigual	<i>Quini</i> , Agujero, portillo
<i>Quesaqui</i> , Coser	<i>Quiniaqui</i> , Agujerear
<i>Quesati</i> , Costura	<i>Quirca</i> , Carta, libro escrito, papel
<i>Quesca</i> , Como, de que manera	<i>Quircabimis</i> , Correo
<i>Quescabires</i> , Como quiera	<i>Quirca huischate</i> , Tinta
<i>Quesa</i> , Boca	<i>Quischi</i> , Anca, muslo
<i>Quesequi</i> , Amortajar	
<i>Queschoqui</i> , Afilarse	
<i>Queschanqui</i> , Acusar	
<i>Queto</i> , Ribera	
<i>Queunqui</i> , Sarta	
<i>Queyoqui</i> , Acabar, consumirse	
<i>Queya</i> , Alto, a	
<i>Queyuqui</i> , Echar a perder	

— ADICIONES —

<i>Quezabaqui</i> , Achacar
<i>Quechuinqui</i> , Contradecir, re- sistir
<i>Quinscha</i> , Tres, tercero

## R

<i>Rabi</i> , Vergüenza	<i>Racquequi</i> , Temer, tener "
<i>Rabuequi</i> , Voltear, dar vuelta	<i>Racanqui</i> , l'oner
<i>Rabianqui</i> , Rubor	<i>Raquei</i> , Susto
<i>Rabuso</i> , Rodilla	<i>Racuqui</i> , Taparse, cubrirse
<i>Rabueaqui</i> , Emparejar	<i>Rucqueti</i> , Temor, terrible
<i>Rabiuma</i> , Desvergonzado	<i>Racqueemis</i> , Temeroso
<i>Rabue</i> , Dos, ambos	<i>Racquequi</i> , Turbarse, temer
<i>Rabue raquebo</i> , C iatro, cuar- to	<i>Raca aqui</i> , Yacer
<i>Rabiaqui rabinqui</i> , Avergon- zar	<i>Radtequi</i> , Despertar
<i>Rabianqui, rabiananci</i> , Aver- gonzarse	<i>Rami</i> , Abominable
<i>Raccanqui</i> , Acostarse	<i>Rama</i> , Ahora
<i>Racanqui</i> , Amansar	<i>Ramabi</i> , Ahora mismo
<i>Rac</i> , Amigo	<i>Rani</i> , Vello, pluma, lana
<i>Racqueaqui</i> , Atemorizar, es- pantar	<i>Ranu</i> , Soltero
<i>Raccaqui</i> , Echarse	<i>Ranqui rantaqui</i> , Enviar
<i>Raccai</i> , Estar echado	<i>Ranqui</i> , Despachar
<i>Racqueamis</i> , Fantasma	<i>Ranzanqui, ranzai</i> , Danzar
<i>Racuti</i> , Manta, mantilla	<i>Raquensana</i> , Gruta
<i>Racque</i> , Miedo	<i>Rarurai</i> , Contentarse
<i>Racqueaqui</i> , Hacer miedo	<i>Raruqui</i> , Contento
	<i>Rarui</i> , Gozarse
	<i>Rasto</i> , Grueso
	<i>Rasiqui</i> , Descoser
	<i>Rascutei</i> , Arremangarse

<i>Rattequi</i> , Asustarse	co, clara de huevo
<i>Ratteaqui</i> , Espantarse	<i>Restonqui</i> , Engrosar
<i>Ratteti</i> , Espanto	<i>Rettequi</i> , Matar
<i>Ratteananei</i> , Guerrear	<i>Retteananqui</i> , Pelear
<i>Rattequi</i> , Peligro, riesgo, pas- marse, recordar	<i>Reuscha respa</i> , Cresta
<i>Ratoanqui</i> , Tropezar	<i>Ri</i> , Aún
<i>Raus</i> , Remedio, medicina	<i>Risbi</i> , Soga, cordel, cuerda
<i>Rausqui</i> , medicinar	<i>Risquiaqui</i> , Roer
<i>Raunqui</i> , Curar	<i>Risquiati</i> , Rallo
<i>Rayaqui</i> , Trabajar	<i>Risquiananqui</i> , Disciplinarse
<i>Rayos</i> , Yerno	<i>Risquiqui</i> , Azotar, apalear
<i>Razcai</i> , Comprar	<i>Risquiti</i> , Azote, látigo
<i>Reboqui</i> , Arriba	<i>Rou</i> , Mico
<i>Rebo</i> , Cabo, fin, extremo, es- quina, punta	<i>Ru</i> , Acaso, quizá, mono coto
<i>Recque</i> , Primerero, primeramente.	<i>Runanqui</i> , Ausentarse
<i>Rechiqui</i> , Anudar	<i>Rununqui</i> , Colgar, se
<i>Requenqui</i> , Adelantarse	<i>Runtanqui</i> , Colgar, se
<i>Redtequi</i> , Fusilar	<i>Runuruni</i> , Culebra
<i>Redtemis</i> , Asesino	<i>Runuchua</i> , Culebra de agua
<i>Renneti</i> , Piedra de moler	<i>Rumue</i> , Tabaco
<i>Rennequi</i> , Moler, machacar	<i>Rumue poto</i> , Tabaco en polvo
<i>Requiani</i> , Narigudo	<i>Runucasu</i> , Vívora
<i>Reraqui</i> , Cortar, cegar, trozar	<i>Rehue</i> , Flauta
<i>Rescho</i> , Plata de la mariz, mo-	<i>Reschichinque</i> , Sonarse la na- riz

## S

<i>Sabo</i> , Lagartija	<i>Schinamis</i> , Pensativo
<i>Sabai</i> , Bostezar	<i>Schinanqui</i> , Pensar, recordar
<i>Sacati</i> , Daga, puñal	<i>Schinati</i> , Pensando, razón
<i>Sacqueti</i> , Aspero	<i>Schiso</i> , Nalga, culo, orificio
<i>Saccaqui</i> , Aflojar	<i>Schiari</i> , Corteza para cuerda
<i>Sacaqui</i> , Flechar	<i>Schibamaqui</i> , Continuar
<i>Schanu</i> , Culebra	<i>Schina schinanqui</i> , Considerar
<i>Schazu</i> , Venbdo	<i>Schina schinares</i> , Considera- mente
<i>Schampasch</i> , Valle	<i>Schirote</i> , Burla
<i>Scheaqui</i> , Freir	<i>Schiroaqui</i> , Bufonear
<i>Schinacatitei</i> , Titubear	<i>Schiroamis</i> , Bufón
<i>Schiaqui</i> , Tomar rape	<i>Schitunqui</i> , Pampanilla
<i>Schibananqui</i> , Seguir	<i>Schiquischa</i> , Negligencia
<i>Schiquisch</i> , Pereza, flojo	

<i>Schinanequi</i> , Muerte	<i>Sau</i> , Hueso
<i>Schio</i> , Mosquito	<i>Sayaqui</i> , Esparcir
<i>Schinni</i> , Menor, último	<i>Sebo</i> , Hastío, tener hastío
<i>Schina</i> , Memoria	<i>Sebi</i> , Vas muliéris
<i>Schinti</i> , Langosta	<i>Sebi anabiqui</i> , Circuncidar
<i>Schinanti</i> , Entendimiento	<i>Seaqui sitsiqui</i> , Chupar
<i>Schinauma</i> , <i>schinantiuma</i> , Fa- tuo, mentecato	<i>Seati</i> , Bebida, licor, chicha
<i>Schiquischma</i> , Fervor	<i>Seaqui</i> , Beber, tragar
<i>Schurisch</i> , Recio-a	<i>Seacasi</i> , Querer beber
<i>Schurischauqui</i> , Endurecerse	<i>Sedti</i> , Vaso para beber
<i>Schuroqui</i> , Chorroar, gota, go- tear	<i>Secaqui</i> , Excluir, sacar
<i>Sadtequi</i> , Cortar con tijera	<i>Seco</i> , Hipo, nigua
<i>Sahua</i> , Huacamayo	<i>Secoqui</i> , Tener hipo
<i>Sahuequi</i> , Vestirse	<i>Seca</i> , Vainilla
<i>Sahueti</i> , Vestido	<i>Secque cappue</i> , Lagarto
<i>Sahui</i> , Caña dulce	<i>Secha</i> , Ralo
<i>Sahue</i> , Charapa	<i>Sempa</i> , Copal
<i>Sahue buene</i> , Charapón, ma- cho	<i>Semasasqui</i> , Dentera
<i>Saiqui</i> , Llamar a grandes vo- ces	<i>Semuequi</i> , Desgranar
<i>Sama</i> , Fruta verde	<i>Senu ichamis</i> , Sarnoso
<i>Sama</i> , Remolino de agua	<i>Senu</i> , Roña, sarna
<i>Sana</i> , Vaho malo, a	<i>Seniqui suaqui</i> , Engordar
<i>Sanacu</i> , Malísimo	<i>Seni</i> , Sebo, manteca
<i>Sanarique</i> , Maldad	<i>Seni chupa</i> , Andrajo
<i>Sanama iniqui</i> , Buen olor	<i>Seno</i> , Pacaya
<i>Sanai</i> , Abrasar, calor	<i>Seneres</i> , Modestia
<i>Sanque</i> , Acequia, barranco, risco	<i>Senires</i> , Moderadamente
<i>Sananqui</i> , Apuntar	<i>Seno</i> , Lepra
<i>Sananqui sanaaqui</i> , Calentar	<i>Seno</i> , Gusano
<i>Sanasanai sanasanaqui</i> , Ca- lentarse	<i>Seni</i> , Gordo
<i>Sana</i> , Caliente	<i>Sepo</i> , Afrecho, broza, estopa
<i>Sanquenna</i> , Escaño	<i>Sepote</i> , Puerta
<i>Saqui</i> , Estañar, limar	<i>Sequequi</i> , Quebrar
<i>Sappue</i> , Vaca marina	<i>Sequi</i> , Maíz
<i>Sara</i> , Rincón	<i>Sequichua</i> , Maíz cocido en agua
<i>Sasu</i> , Mortero, batán	<i>Seqti tuba</i> , „ tostado duro
<i>Satequi</i> , Quebrar, hacer peda- zos	<i>Seschpi sebichi</i> , Encía
<i>Sattati</i> , Tronco	<i>Seso</i> , Mazorca
	<i>Sesa</i> , Junta de ríos
	<i>Setequi</i> , Oler, rechinar
	<i>Setequiati</i> , Olfato
	<i>Seboqui</i> , Sobar
	<i>Sicaqui</i> , Calafatear
	<i>Sienqui saiqui</i> , Gritar

*Sihueiqui*, Gemir  
*Sinaqui*, Odiar, ira  
*Sinquiti*, Junta  
*Sina aquí*, Ofender  
*Sinati*, Cólera  
*Sinquiqui*, Congregar  
*Sina sana*, Cruel  
*Sinaqui*, Encolerizarse, reprender  
*Siniqui*, Torcer, se  
*Sipunqui*, Arruga  
*Sepuqui*, Cerrar  
*Sitsahue*, Granadilla  
*Sobo nese*, Cárcel  
*Sobo*, Casas  
*Soboqui*, Edificar  
*Sobopueca*, *sahua puecao*, Techo, tejado  
*Sobo nama*, Fundamento  
*Suaqui*, Soplar, tañer instr. rascar  
*Sua*, Quen, escozor  
*Su*, Verdura, hortaliza  
*Suamabi*, Nadie, ninguno  
*Suati*, Cosquillas  
*Suanqui*, „ hacer  
*Suai*, „ tener comezón

*Subinaqui*, Remolino de viento  
*Suai*, Fregar, se, comezón  
*Sucaqui*, Pelar, descascarar  
*Suntesqui*, Escarmenar  
*Sudtamis*, Espía  
*Sumati*, Garrote  
*Sufepimis*, Gato  
*Suntacu*, Moza, joven, criada, muchacha  
*Suma enne*, Leche  
*Sumanyoqui*, Mamar  
*Suma aquí*, Dar de „  
*Sumaqui*, Aguantar  
*Sumus*, Aguja  
*Suma tita*, Ama, madre  
*Suma amanqui*, Amamantar  
*Suiti*, Asador  
*Suiqui*, Asar, al rescoldo  
*Sudtanqui*, Asechar  
*Suntesqui*, Desmotar algodón  
*Sudtuuqui*, Desterrar, empujar  
*Sumanoas henemataqui*, Destetar  
*Suma*, Pechos de mujer  
*Suya*, Ratón  
*Susihiqui sui qui*, Silbar

## T

*Tabitasti*, Grillo  
*Tacu*, Tallo, renuevo  
*Taca*, Hígado, asadura  
*Taepueca*, Empeine  
*Taccamati*, Coz  
*Tachpueca*, Talón  
*Taeca maqui*, Acocear  
*Taechtimaqui*, Dar puntapié  
*Taeca tacch tach*, Pié  
*Tahua*, Carrizo, caña brava  
*Tabaqui*, Tañer  
*Tamancu*, Calzado  
*Tampasti*, Bofetada

*Tampasqui*, Abofetear  
*Tamu*, Mejilla, cara  
*Tama*, Maní  
*Tanaqui*, Gustar, probar  
*Tamaqui*, Numerar, medir  
*Tanate*, Gusto  
*Tantiti*, Quietud  
*Tantiqui*, Respirar, descansar  
*Tapu tamues*, Raíz  
*Tunqui*, Retoñar  
*Tppa*, Balsa  
*Tapu*, Tarima, barbacoa  
*Tapas*, Alta „



- Tapiti*, Escalera  
*Taramuequi*, Revolcarse  
*Tari*, Camisa cusma  
*Taru*, Sucio, puercos  
*Tasate*, Eslabón  
*Taschinqui*, Escarbar  
*Tasati*, Yesquero  
*Tasnaqui*, Unir, pegar  
*Taschiati*, Salero  
*Taschiaqui*, Salar  
*Taschi*, Sal  
*Tasu*, Mango  
*Tasuqui*, Lamer  
*Taspue*, Estenuado  
*Tatate*, Azuela  
*Tahui*, Hiel  
*Taza*, Cesto, petaca, estaca, clavo  
*Tazaqui*, Clavar  
*Tehequi*, Trabajar  
*Tehe*, Oficio, obligación  
*Tehequi*, Juego, diversión  
*Tehemis*, Jugador  
*Temihiqui*, Ahogarse  
*Temuerai*, Tronar  
*Temue*, Trueno  
*Tenesti*, Lazo  
*Tenequi*, Padecer, penar, sufrir  
*Tenesqui*, Ahorrar, se  
*Tenemaqui*, Atormentar, sentenciar  
*Tenea*, Sentenciado  
*Tenoqui*, Degollar  
*Teneseti*, Dogal  
*Tepati*, Pescozón  
*Tepi*, Cervetana  
*Tequequi*, Cosechar, tirar, cazar  
*Tequiaqui*, Añadir  
*Tequequi*, Recoger, cosechar  
*Tequita*, Juntura  
*Terezaqui*, Estrechar  
*Testequi*, Cortar plátanos  
*Teso*, Cogote, pescuezo  
*Tesequi*, Sobrar  
*Tese*, Sobra  
*Tescha*, Ronco  
*Tezaqui*, Quebrar hilo  
*Tete*, Gabilán  
*Tetequi*, Alegrarse  
*Tenqui*, Colgarse en el cuello  
*Teto*, Cuello, garganta, gástrate, nuez de "  
*Teteranutei*, Despeñarse  
*Tiatiaqui*, Tocar la trompeta  
*Tibi*, Cada  
*Timaqui*, Tejer, tañer la caja, apretar  
*Tininqui*, Desgajarse  
*Tiriqui*, Arder  
*Tiriaqui*, Encender  
*Tipia*, Montón  
*Tipinqui*, Amontonar  
*Tita*, Madre  
*Totisch*, Gramalote  
*Tongo*, Nudo  
*Toncoaqui*, Anudar  
*Tuyusma*, Estéril  
*Tucunqui*, Mascar  
*Tupunqui*, Medir, medida  
*Tusaqui*, *tecaqui*, Picar, insecto  
*Tuba*, Quebrado, a  
*Tubaqui*, Quebrarse  
*Tue*, Raja  
*Tuequi*, Rajar  
*Turu*, Rededor, redondo  
*Tupunti*, Regla, medida  
*Tuschaqui*, Retorcer  
*Tusbate*, Roncha  
*Tuschmu*, Almorranas  
*Tuquequi*, Apartar  
*Turicataqui*, Apartarse  
*Tucunti*, Bocado  
*Tuscoqui*, Borrarse  
*Tununuati*, Cascabel  
*Tuhubo*, Zancudo grande  
*Tusbaqui*, Sumergirse  
*Turuna*, Torno

*Tubaaqui*, Tostar  
*Tuspi*, Verruga  
*Tuaqui*, Cerner, colar  
*Tupiqui*, Coger, tomar  
*Tuiqui-tuya*, Concebir-pretérito  
*Tupuqui tanaqui*, Contar

*Tura*, Corvina  
*Tupunschama*, Despacio, poco a poco  
*Tuya*, Preñada, embarazada  
*Tupunmaqui*, Enseñar  
*Tuschbaqui*, Escupir  
*Torasiqui*, Crujir

## U

*Ubusco zecaqui*, Mutilar, ca-  
 par  
*Ubusco*, Testículo  
*Ucque ucqueas*, De la otra ban-  
 da  
*Ucui*, Toser  
*Ucu*, Gargajo, esputo, tos  
*Uccu*, Catarro, esputo  
*Ucaqui*, Desollar  
*Uchiqui*, Enflaquecerse  
*Uchocai*, Alejar, se  
*Uchete*, l'erro  
*Ucheachoco*, Río pequeño  
*Umpas*, Agua  
*Umpas machiqui*, Bautizar  
*Umpas aqi*, Fundir, liquidar  
*Umisti*, Rencor  
*Uma, ma, auma, posp.*, Sin  
*Unitsamis* Travieso  
*Unitsai*, Travesear  
*Unantiaqui*, Señalar  
*Unanti*, Señal  
*Unuma*, Manso  
*Unamamis*, Maestro  
*Unayamai*, Ignorar, ignorancia  
*Unamaqui*, Educar, enseñar,  
 etc.  
*Unamis*, Discípulo

*Unasobi*, Cuerdoamente  
*Unanqui*, Conocer, saber, edu-  
 car, ensayar, zurcir  
*Unenqui*, Cordar  
*Unanei*, Aprender  
*Uno, urü*, Ahí, por ahí, allí  
*Una, unares, unaso*, Adrede  
*Upuequi*, Desnudar  
*Upueta*, Desnudo  
*Usaqui*, Dormir  
*Usacasi*, " querer  
*Usubuei*, Alba, aurora  
*Uruqui*, Arrancar, desyervar,  
 cultivar  
*Usu*, Blanco  
*Usuaqui*, Blanquear  
*Usne*, Brillante, resplandte.  
*Usati*, Cama, tarima, catre,  
 toldo  
*Usehi*, Flaco, maduro  
*Use*, Luna, manilla, mes  
*Ushinqui*, Madurar  
*Uso*, Mariposa  
*Usanqui*, Risa, reir  
*Ustiura abichu*, Uno  
*Utta*, Sombra  
*Utiqui*, Pitar, fumar  
*Utesqui*, Pellizcar  
*Utiami*, Cañuto

## V - Y

*Yacca yacuaqui*, Sentado  
*Yaccaqui*, Sentarse  
*Yaccati*, Asiento, silla, etc.

*Yadcanti*, Coger, prender aga-  
 rrar  
*Yahua*, Jabalí

*Yahese*, Liendre  
*Yani pacha*, Estaño  
*Yamiseta*, Fisga, puya  
*Yami*, Hacha, hierro, metal  
*Yammueisa*, Lechuza  
*Yamuequiri*, De madrugada  
*Yamuerai*, Obscurecerse  
*Yammue*, Noche, tinieblas  
*Yamuetei*, Anochecer  
*Yantarei*, Anochecer  
*Yancun*, Añil, azul  
*Yantanqui*, Tardar  
*Yasanti*, Fogón  
*Yattaqui*, Agarrar  
*Yhuqui*, Conducir,  
*Yucaqui*, Abogar, rogar, examinar, pedir, preguntar  
*Yuca yucaqui*, Interceder  
*Yucasuqui*, Rogar en favor de otro  
*Yuchi*, Ají pimiento  
*Yuhuamis*, Cocinero  
*Yuma*, Hebra, hilo  
*Yumanqui*, Hilar  
*Yumamayaqui*, Huso  
*Yumuetzuqui*, Hurtar  
*Yumuetzu yumuetzumis*, Ladrón  
*Yumueso*, Lacre  
*Yuma napu*, Ovillo  
*Yumuanti*, Rueda

*Yumuque acqui*, Obedecer al mand.  
*Yunuaquesa*, Ley  
*Yunati isi*, Enfermo, achaque  
*Yuna*, Entermidad, calentura  
*Yunanqui*, Ahumar  
*Yuiqui*, Encargar, hablar  
*Yuischiya*, Endemoniado  
*Yusa*, Anciana, vieja  
*Yusi*, Anciano, viejo  
*Yuina*, Animal, bestia  
*Yutumis yubue*, Brujo, adivino  
*Yurunqui*, Carecer  
*Yuttequi*, Cojo  
*Yuyuiqui*, Conversar  
*Yuyuires*, Cuento  
*Yura*, Cuerpo  
*Yura mahuata*, Cuerpo, puerto  
*Yusmaresi*, Debilitarse  
*Yaischina yuischi*, Diablo Demonio  
*Yutnqui*, Embrujar  
*Yusiqui*, Envejecer,  
*Yuyui yuiqui*, Hablar  
*Yuyuiquiuiqui*, " en fav. de alguno  
*Yuyuiti*, Palabra  
*Yuttunqui*, Rempujar  
*Yuyuitima*, Tartamudo  
*Yuanqui*, Dar

## Z

*Zacati*, Estocada  
*Zacaqui*, Punzar, se  
*Zamatei*, Ayunar  
*Zaiqui*, Conceder  
*Zaniqui*, Estirarse  
*Zaqui zaqui*, Frío de calentura  
*Zeneraque*, Bastar, ser suficiente  
*Zenequi*, Caber  
*Zeni*, Igual, parejo

*Zeneaqui*, Igualar, cumplir  
*Zebinqui*, Doblar, se  
*Zipis*, Pedo  
*Zisnati*, Cardenal  
*Zisti*, Bajada  
*Zuabires*, Cada cual  
*Zunati*, Bastón, palo  
*Zumate*, Puñado  
*Zumaqui*, Sostener, aguantar, tener